

V Bruseli 5. decembra 2025  
(OR. en)

16521/25

---

---

Medziinštitucionálny spis:  
2025/0059(COD)

---

---

MIGR 464  
JAI 1871  
COMIX 437  
RELEX 1642  
CODEC 2047  
NO  
LI  
CH  
IS

#### POZNÁMKA

---

Od:	Predsedníctvo
Komu:	Rada
Č. dok. Kom.:	6917/1/25 REV 1; 6917/1/25 ADD 1; 6917/2/25 ADD 2
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES – všeobecné smerovanie

---

Delegáciám v rámci prípravy zasadnutia Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci (SVV), ktoré sa uskutoční 8. – 9. decembra 2025, zasielame kompromisné znenie uvedeného návrhu, ktoré vypracovalo predsedníctvo. Doplnenia oproti návrhu Komisie sú vyznačené *tučnou kurzívou* a vypustenia sú označené symbolom [...].

Návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,**

**ktorým sa vytvára spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernica Rady 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 79 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>2</sup>,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

keďže:

- (1) Pri vytváraní priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti by Únia mala mať spoločnú politiku návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa v Únii. Efektívna návratová politika je kľúčovým prvkom dôveryhodného systému riadenia migrácie.
- (2) Týmto nariadením sa [...] stanovuje spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa [...] **neoprávnene** [...] zdržiavajú v **členských štátoch**, na základe spoločného konania o [...] návrate, **povinnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, súbor nástrojov na riadenie [...] účinných návratov vrátane opatrení na podporu motivácie k návratu** a spolupráca [...] medzi členskými štátmi.
- (3) S cieľom prispieť k vykonávaniu komplexného prístupu stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351<sup>3</sup> by sa mal zaviesť spoločný systém na účinné riadenie návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. Uvedený **spoločný** systém by mal byť založený na integrovanej tvorbe politik, aby sa zabezpečila ucelenosť a účinnosť činností a opatrení prijatých Úniou a jej členskými štátmi konajúcimi v rámci svojich príslušných právomocí.
- (4) Európska rada trvale zdôrazňuje, že na uľahčenie, zintenzívnenie a urýchlenie návratov z Európskej únie sú potrebné rozhodné opatrenia na všetkých úrovniach. Európska rada v októbri 2024 vyzvala Komisiu, aby urýchlene predložila nový legislatívny návrh.

---

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

- (5) V strategických usmerneniach pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré prijala Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci 12. decembra 2024, sa pripomína, že úspešná návratová politika je základným pilierom komplexného a dôveryhodného azylového a migračného systému Únie. V tomto zmysle sa v strategických usmerneniach vyzýva k vypracovaniu a zavedeniu asertívnejšieho a komplexnejšieho prístupu k návratom, a to urýchleným zmodernizovaním právneho rámca.
- (6) Účinnou politikou návratu by sa mal zabezpečiť súlad s Paktom o migrácii a azyle a prispieť k jeho celistvosti, ako aj prispieť k riadeniu nelegálneho prisťahovalectva do Únie a [...] **predchádzať** neoprávnenému pohybu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín medzi členskými štátmi [...] pri súčasnom dodržiavaní základných práv.

- (7) Na zefektívnenie návratových politík vynakladá Únia a jej členské štáty čoraz väčšie úsilie. Napriek tomuto úsiliu existujúci právny rámec, ktorý pozostáva zo smernice Rady 2001/40/ES<sup>4</sup> a smernice 2008/115/ES<sup>5</sup>, už nezodpovedá potrebám migračnej politiky Únie a *legislatívnym a operačným potrebám na zabezpečenie účinných návratov*. Od prijatia smernice 2008/115/ES v roku 2008 prešiel priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spolu s migračnou politikou Únie výraznými zmenami. V rámci práva EÚ v oblasti migrácie došlo k posunu od právnych predpisov s minimálnymi normami k zblížovaniu postupov členských štátov. Cieľom návrhu Komisie na prepracovanie smernice o návrate<sup>6</sup> z roku 2018 bolo zreformovať pravidlá návratu. Komisia sa zároveň prostredníctvom odporúčaní (EÚ) 2017/2338<sup>7</sup> a (EÚ) 2023/682<sup>8</sup> snažila podporiť členské štáty vo využívaní flexibility, ktorú im ponúka smernica 2008/115/ES. Súčasný právny rámec však narazil na svoje hranice.

---

<sup>4</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 zo 14. mája 2024 o riadení azylu a migrácie, o zmene nariadení (EÚ) 2021/1147 a (EÚ) 2021/1060 a o zrušení nariadenia (EÚ) č. 604/2013 (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

<sup>5</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj>).

<sup>6</sup> Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (prepracované znenie). Brusel, 12. 9. 2018. COM(2018) 634 final, 2018/0329 (COD).

<sup>7</sup> Odporúčanie Komisie (EÚ) 2017/2338 zo 16. novembra 2017, ktorým sa stanovuje spoločná „príručka o návrate“, ktorú majú používať príslušné orgány členských štátov pri vykonávaní úloh spojených s návratom (Ú. v. EÚ L 339, 19.12.2017, s. 83, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2017/2338/oj>).

<sup>8</sup> Odporúčanie Komisie (EÚ) 2023/682 zo 16. marca 2023 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o návrate a urýchlení návratov pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES. C/2023/1763. Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2023, s. 58, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2023/682/oj>.

- (8) Mal by sa zaviesť pevný [...] spoločný postup pre návrat, ktorý by zabezpečoval, aby štátni príslušníci tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, boli vrátení humánnym spôsobom a pri plnom dodržiavaní základných práv, ako aj medzinárodného práva. Jasné a transparentné pravidlá uplatniteľné vo všetkých členských štátoch by mali dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny a príslušným orgánom poskytovať istotu. Je dôležité zjednodušiť, uľahčiť a urýchliť konania o návrate a zabezpečiť, aby výkonu návratu nebránili obštrukcie *vrátane* neoprávnených pohybov do iných členských štátov.
- (9) Uplatňovanie pravidiel podľa tohto nariadenia by nemalo mať vplyv na pravidlá upravujúce prístup k medzinárodnej ochrane v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348<sup>9</sup>. Pravidlá uvedené v tomto nariadení sú v relevantných prípadoch doplnené osobitnými pravidlami prepájajúcimi zamietavé rozhodnutia o azyle a rozhodnutia o návrate, pokiaľ ide o ich vydávanie a prostriedky nápravy podľa nariadenia (EÚ) 2024/1348, a konanie o návrate na hraniciach stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349<sup>10</sup>.
- (9a) *Žiadne ustanovenie tohto nariadenia by sa nemalo vykladať tak, že ovplyvňuje vnútroštátne trestné právo členských štátov, najmä výkon súdnych rozhodnutí trestných súdov.***

---

<sup>9</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 2024, **2024/1348** [...], 22.5.2024, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj>).

<sup>10</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1349 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje konanie o návrate na hraniciach a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2021/1148 (Ú. v. EÚ L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj>).

- (10) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva štátnych príslušníkov tretích krajín a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“), ako aj Ženevským dohovorom o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, doplneným Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“). Malo by sa uplatňovať v súlade s chartou, so všeobecnými zásadami práva Únie a s príslušnými normami medzinárodného práva.
- (11) Mala by sa dodržiavať zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia a zákaz hromadného vyhostenia podľa článku 19 charty [...]. Nikto nesmie byť odsunutý, vyhostený ani vydaný do tretej krajiny, v ktorej existuje vážne riziko, že bude vystavený trestu smrti, mučeniu alebo inému neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu.
- (12) Členský štát, na ktorého území je neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalený, je zodpovedný za zabezpečenie jeho návratu. Po zistení neoprávneného pobytu by členské štáty mali **bez zdvojovania kontrol vykonaných v predchádzajúcich konaniach alebo procesoch** urýchlene identifikovať štátneho príslušníka tretej krajiny, **ktorý sa má vrátiť**, a overiť možné bezpečnostné riziká vyhľadávaním v príslušných databázach Únie a vo vnútroštátnych databázach. [...]
- (12a) **Súd určený členským štátom ako príslušný podľa vnútroštátneho práva by mal konať vo veci prostriedku nápravy proti rozhodnutiu o návrate, zákazu vstupu a rozhodnutiu, ktorým sa nariaďuje odsun. Súlad s požiadavkami vyplývajúcimi zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia by sa mal overiť, ak skutočnosť v spise, o ktorých bol upovedomený súd, ktorý je podľa vnútroštátneho práva určený ako príslušný vo veci prostriedku nápravy proti rozhodnutiu o návrate alebo rozhodnutiu, ktorým sa nariaďuje odsun, v znení doplnenom alebo objasnenom na základe kontradiktórneho konania, naznačujú, že by mohla byť porušená zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia.**

- (12b) *Bez toho, aby bolo dotknuté právo na účinný prostriedok nápravy stanovené v článku 47 charty, ktorým sa zabezpečuje, aby štátny príslušník tretej krajiny mohol napadnúť lehotu na dobrovoľný odchod alebo jej absenciu v rozhodnutí o návrate, povinnosť opustiť územie členských štátov stanovená v uvedenom rozhodnutí o návrate by nemala byť dotknutá zrušením alebo odvolaním lehoty na dobrovoľný odchod.*
- (13) *V prípade odsunu by [...] orgány určené podľa vnútroštátneho práva ako príslušné mali overiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia na základe individuálneho posúdenia s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny by mal čo najskôr predložiť dôkazy týkajúce sa jeho osobnej situácie. Malo by byť možné vychádzať z existujúceho [...] posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania **alebo v rámci iných predchádzajúcich konaní. Akákoľvek relevantná** [...] zmena okolností a akýkoľvek nový prvok preukazujúci riziko by sa mali preskúmať **za predpokladu, že sú odôvodnené a nepovažujú sa za také, ktoré predložil štátny príslušník tretej krajiny len s cieľom oddialiť alebo zmarit' odsun.***
- (13a) *Členské štáty môžu odkázať štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý uvedie, že odsun by bol v rozpore so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, na príslušné konanie vrátane konania o azyle s odkazom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ. Členský štát môže odkázať štátneho príslušníka tretej krajiny na príslušné konanie aj vtedy, keď sa jeho orgány určené podľa vnútroštátneho práva ako príslušné nadobudnú vedomosť o relevantných okolnostiach naznačujúcich, že odsun by bol v rozpore so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia.*

- (14) Je potrebné, aby členské štáty mohli spolupracovať pružnejšie, a to aj prostredníctvom nových dvojstranných dohôd alebo dojednaní, a cielenejším spôsobom s cieľom [...] **podporiť účinné návraty do tretích krajín.**
- (15) Keď sa zistí, že štátny príslušník tretej krajiny nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu na územie členských štátov alebo pobytu na tomto území, okamžite by sa malo vydať rozhodnutie o návrate na základe individuálneho posúdenia a s prihliadnutím na všetky **relevantné** skutočnosti a okolnosti. **V rozhodnutí o návrate by sa mala uviesť povinnosť štátneho príslušníka tretej krajiny opustiť územie členských štátov. Rozhodnutie o návrate by nemalo povinne obsahovať určenie krajiny návratu. Krajina návratu by sa mala určiť najneskôr pred odsunom a môže sa určiť buď v rozhodnutí o návrate, alebo v akomkoľvek inom rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, oddelene od rozhodnutia o návrate. Ak sa zistí riziko vyhostenia alebo vrátenia, vydanie rozhodnutia o návrate by sa nemalo vylúčiť, ale odsun by sa mal odložiť.**
- (15a) **Nič v tomto nariadení by nemalo brániť členským štátom stanoviť vo vnútroštátnom práve iné dôvody na odloženie odsunu pre konkrétne skupiny.**
- (15b) **Primárnu zodpovednosť za opustenie územia členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate by mal mať štátny príslušník tretej krajiny s povinnosťou opustiť územie.**
- (16) Je potrebné zabezpečiť, aby sa základné prvky rozhodnutia o návrate vydaného členským štátom vložili do osobitného formulára ako európsky príkaz na návrat a aby sa sprístupnili v Schengenskom informačnom systéme spolu so zápisom na účely návratu alebo prostredníctvom dvojstrannej výmeny informácií s iným členským štátom. Európskym príkazom na návrat by sa zase malo podporovať uznávanie a výkon **vykonateľných** rozhodnutí o návrate alebo **rozhodnutí, ktorými sa nariaďuje odsun**, vydaných iným členským štátom, ak sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene presunie do iného členského štátu.

(17) [...]

(18) Ak sa na štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý sa nachádza na území členského štátu, vzťahuje vykonateľné rozhodnutie o návrate vydané v inom členskom štáte [...], uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate by malo na základe posilnenej spolupráce a vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi proces návratu uľahčiť a urýchliť. **Takéto uznávanie a výkon** [...] môžu zároveň prispieť k odrádzaniu od neoprávnenej migrácie a od neoprávnených sekundárnych pohybov v rámci Únie, ako aj k obmedzeniu priesťahov v procese návratu. Prostriedok nápravy proti [...] **rozhodnutiu** o návrate by sa mal uplatniť **len** vo vydávajúcom členskom štáte.

**(18a) Uznatie rozhodnutia o návrate alebo rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun, na základe informácií dostupných v európskom príkaze na návrat uvedenom v článku 7 ods. 7 by nemalo predstavovať rozhodnutie alebo úkon. Neuznanie rozhodnutia o návrate alebo rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun, by nemalo predstavovať rozhodnutie alebo úkon.**

- 18b. Ak členský štát zvažuje, či uzná alebo vykoná vykonateľné rozhodnutie vydávajúceho členského štátu o návrate alebo jeho rozhodnutie, ktorým sa nariad'uje odsun, môžu pri identifikácii situácií, v ktorých by sa vzájomné uznanie nemalo uplatniť a v ktorých by sa namiesto toho malo vydať vnútroštátne rozhodnutie o návrate, členskému štátu pomôcť nasledujúce hlavné zásady. Medzi uvedené situácie môžu patriť prípady, keď by bol výkon v rozpore s verejným poriadkom vykonávajúceho členského štátu, a to aj pokiaľ ide o návrat určitých kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín, ako sú maloleté osoby bez sprievodu a obeť obchodovania s ľuďmi, ktorým vnútroštátne právo priznáva vyššiu úroveň ochrany; keď je rýchlejšie vydať nové rozhodnutie o návrate; keď sú informácie dostupné v európskom príkaze na návrat neúplné; keď štátny príslušník tretej krajiny podal vo vydávajúcom členskom štáte proti rozhodnutiu o návrate opravný prostriedok; keď má byť štátny príslušník tretej krajiny odsunutý do inej tretej krajiny, než je krajina uvedená v rozhodnutí o návrate alebo rozhodnutí, ktorým sa nariad'uje odsun a v rozhodnutí o návrate sa neuvádza žiadna krajina návratu.*
- (18c) V rámci prípravy krokov smerujúcim k povinnému vzájomnému uznávaniu by Komisia a príslušné agentúry EÚ, napr. agentúra eu-LISA, mali v relevantných prípadoch podporovať členské štáty, okrem iného aj tak, že určia, ktoré opatrenia a úpravy sú potrebné na zabezpečenie automatizovaného vybavovania európskeho príkazu na návrat.*
- (19) [...] Najneskôr do prijatia vykonávacieho aktu uvedeného v článku 7 ods. 8 by členské štáty, a [...] Komisia a príslušné agentúry EÚ, napr. eu-LISA, mali začať zavádzať právne a technické opatrenia, ktoré by mali zabezpečiť sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému. [...]*

- (19a) *Dva roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia by Komisia mala posúdiť vykonávanie vzájomného uznávania, najmä pokiaľ ide o tieto prvky: zavedenie právnych a technických opatrení na sprístupnenie európskeho príkazu členských štátov na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému podľa článku 7 ods. 7 a ich účinnosť; zavedenie právnych a technických opatrení členských štátov na zabezpečenie automatizovaného vybavovania európskeho príkazu na návrat podľa článku 7 ods. 9; účinnosť uznávania a výkonu rozhodnutí o návrate a rozhodnutí, ktorými sa nariaďuje odsun; zaťaženie súdnych a správnych vnútroštátnych systémov vyplývajúce z uvedeného, ako aj výsledky príslušných činností odbornej prípravy a pilotných projektov.*
- (19b) *Na základe posúdenia uvedeného v článku 9 ods. 10 by Komisia mala vo vhodných prípadoch predložiť legislatívne návrhy vrátane cielených zmien na zabezpečenie účinných návratov, s cieľom zaviesť povinné uznávanie a výkon vykonateľných rozhodnutí o návrate a rozhodnutí, ktorými sa nariaďuje odsun, vydaných iným členským štátom. Ak Komisia návrh nepredloží, mala by vysvetliť svoje dôvody.*
- (20) *Účinky vnútroštátnych opatrení v oblasti návratu by mali mať i naďalej únijný rozmer vďaka zavedeniu zákazu vstupu, ktorým sa zakazuje vstup na územie všetkých členských štátov a pobyt na tomto území. Dĺžka trvania zákazu vstupu by sa mala určiť s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu a spravidla by nemala presiahnuť [...] **dvadsať** rokov. Ak sa neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odhalí počas výstupných kontrol na vonkajších hraniciach, mohlo by byť vhodné uložiť zákaz vstupu s cieľom zabrániť budúcemu opätovnému vstupu, a tým znížiť riziko nelegálneho prisťahovalectva a **zároveň nebrániť rýchlemu odchodu štátneho príslušníka tretej krajiny.***

- (21) [...] Štátni príslušníci  *tretích krajín* , [...]  *ktorí nesplnili*  povinnosť opustiť územie [...]  *alebo ktorým nebola poskytnutá lehota*  na dobrovoľný návrat,  *môžu byť odsunutí pomocou donucovacích opatrení* . Cieľom posilnených pravidiel odsunu je zabezpečiť priame a okamžité dôsledky v prípade, že štátny príslušník tretej krajiny [...]  *nedodrží lehotu* , do ktorej musí opustiť územie,  *ako aj zabrániť neoprávneným sekundárnym pohybom a bezpečnostným rizikám* .  *Ak neexistujú dôvody domnievať sa, že dobrovoľný návrat by ohrozil účel konania o návrate, spolupracujúci štátni príslušníci tretích krajín môžu byť naďalej vracaní predovšetkým prostredníctvom dobrovoľného návratu* . Použitie donucovacích opatrení by malo byť viazané na zásady primeranosti a účinnosti z hľadiska použitých prostriedkov a sledovaných cieľov.
- (21a)  *Keďže sa toto nariadenie vzťahuje výlučne na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnené, nemá vplyv na poradenstvo v oblasti návratu a reintegrácie ani na iné programy na podporu dobrovoľných návratov a reintegrácie štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú oprávnené* .
- (22) Na zabezpečenie účinnej identifikácie a rýchleho návratu  *neoprávnené sa zdržiavajúcich*  štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, [...] sú potrebné spoločné pravidlá. Je potrebné zabezpečiť, aby sa vykonávali príslušné kontroly, a to aj na základe procesu preverovania stanoveného v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356, ktorých cieľom je identifikovať a označiť štátnych príslušníkov tretích krajín spojených s bezpečnostnými rizikami<sup>11</sup>. V prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziká, by mal byť odsun  *všeobecným*  pravidlom a malo by byť možné odchyliť sa od všeobecných pravidiel s cieľom stanoviť dlhšie  *alebo trvalé*  zákazy vstupu či dlhšie obdobia zaistenia, ako aj od využívania špecializovaných zariadení určených na zaistenie, aby bol pri osobách, ktoré ohrozujú bezpečnosť [...]  *členských štátov* , okamžite vykonaný odsun.

---

<sup>11</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1356 zo 14. mája 2024, ktorým sa zavádza preverovanie štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 767/2008, (EÚ) 2017/2226, (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/817 (Ú. v. EÚ L, 2024/1356, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj>).

- (23) Novými pravidlami by mali členské štáty získať viac možností na zabezpečenie návratu do tretích krajín prostredníctvom dodatočných nástrojov. Malo by byť možné uzatvárať s tretími krajinami osobitné dohody alebo dojednania a poskytnúť tak členským štátom viac možností pre návrat pod podmienkou, že dotknutá tretia krajina dodržiava medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a – **v prípade odsunu** – zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. ***Nedostatky v súvislosti s konkrétnymi časťami územia tretej krajiny alebo identifikovateľnou kategóriou osôb by nemali brániť uzavretiu takejto dohody alebo dojednania za predpokladu, že sú zavedené dostatočné záruky na zabezpečenie úplného dodržiavania práv štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorých sa takáto dohoda alebo dojednanie týka.*** V dohode alebo dojednaní by sa mali stanoviť najmä ***postupy uplatniteľné na návrat***, podmienky pobytu v krajine, ***povinnosti tretej krajiny*** [...] a dôsledky v prípade porušenia dohody alebo dojednania. ***Ak dohoda alebo dojednanie zahŕňa návrat, ktorý pokračuje z tretej krajiny ďalej, v dohode alebo dojednaní by sa tiež mali stanoviť dôsledky v prípade, že takýto následný návrat nie je možný, povinnosti a úlohy členského štátu alebo EÚ a tretej krajiny, dôsledky v prípade*** [...] významných zmien, ktoré majú nepriaznivý vplyv na situáciu v tretej krajine, a nezávislý monitorovací subjekt alebo mechanizmus na posúdenie vykonávania dohody alebo dojednania. Takéto dohody alebo dojednania budú predstavovať vykonávanie práva Únie na účely článku 51 ods. 1 charty.

- (23a) *S cieľom zabezpečiť dostatočnú ochranu oprávnených záujmov spojených s riadením vonkajších hraníc a vnútornou bezpečnosťou dotknutých členských štátov vtedy, ak členský štát rokuje s jednou z tretích krajín susediacich s Úniou o dohode alebo dojednaní na účely tohto nariadenia, by členské štáty, ktoré majú s touto tret'ou krajinou spoločnú hranicu, mali byť o týchto rokovaní informované v primeranom čase pred uzavretím uvedenej dohody alebo dojednaní, a to pri plnom dodržiavaní zásady lojálnej spolupráce stanovenej v článku 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii. Pri uzatváraní dohôd alebo dojednaní s tretími krajinami by sa od členských štátov malo vyžadovať, aby o takýchto dohodách alebo dojednaniach informovali Komisiu a ostatné členské štáty pred tým, ako sa začnú predbežne vykonávať alebo nadobudnú platnosť, podľa toho, čo nastane skôr. Okrem toho, s cieľom zabrániť akémukoľvek nesúladu s právom Únie a ďalej zvýšiť transparentnosť by členské štáty mali mať možnosť dobrovoľne informovať Komisiu a ostatné členské štáty o pokroku v rokovaní s tret'ou krajinou týkajúci sa dohôd alebo dojednaní povolených týmto nariadením pred tým, ako zmluvné strany dosiahnu konečnú dohodu, a to aj s cieľom požiadať Komisiu o posúdenie zlučiteľnosti pripravovanej dohody alebo dojednaní, o ktorých sa rokuje, s právom Únie.*
- (24) Dobre fungujúci schengenský priestor bez vnútorných hraníc sa opiera o účinné a efektívne uplatňovanie schengenského *acquis* členskými štátmi. Nariadením Rady (EÚ) 2022/922 sa zriaďuje hodnotiaci a monitorovací mechanizmus na overenie uplatňovania schengenského *acquis*, [...], a to aj v súvislosti s účinným návratom štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území členských štátov [...].

- (25) Pri uplatňovaní konania o návrate by prvoradým hľadiskom členských štátov mal byť v súlade s článkom 24 charty a Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 najlepší záujem dieťaťa. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by mali členské štáty náležite zohľadniť najmä blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte, jej bezpečnosť a ochranu, názory s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť, ako aj jej osobnú situáciu. [...] ***Maloleté*** [...] osoby bez sprievodu by mal vo všetkých krokoch procesu návratu sprevádzať zástupca.
- (26) Ak existujú odôvodnené pochybnosti o tom, či je štátny príslušník tretej krajiny maloletou osobou, [...] ***môže*** sa v ***súlade s vnútroštátnym právom*** vykonať posúdenie veku. ***Členské štáty sa môžu spoliehať na posúdenia veku ukončené v rámci predchádzajúcich postupov.*** V záujme zaistenia koherentnosti procesu riadenia migrácie v Únii ***sa môže*** [...] dodržiavať rovnaký postup, aký je stanovený v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348<sup>12</sup>. [...]

---

<sup>12</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1348 zo 14. mája 2024, ktorým sa stanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a zrušuje smernica 2013/32/EÚ (Ú. v. EÚ L 222, 22.5.2024, s. 1).

27. V snahe zvýšiť efektívnosť konania o návrate by sa mali pre štátnych príslušníkov tretích krajín stanoviť jasné [...] **povinnosti**. Štátni príslušníci tretích krajín by mali **mat' povinnosť opustiť územie členských štátov a** spolupracovať s orgánmi [...] **počas celého** konania o návrate. Štátni príslušníci tretích krajín by mali príslušným orgánom ostávať k dispozícii, **mali by byť pre ne kontaktovateľní a mali by im poskytovať všetky informácie relevantné z hľadiska prípravy a vykonania návratu. Z toho vyplýva, že za určenie svojej totožnosti a za získanie a poskytnutie cestovných dokladov** potrebných [...] na návrat **by mal byť v prvom rade zodpovedný štátny príslušník tretej krajiny**. Nedodržanie povinnosti **opustiť územie a** spolupracovať by malo viesť k účinným a primeraným dôsledkom a **príslušné orgány by mali prijať náležité kroky na zabezpečenie návratu, a to aj prostredníctvom vyšetrovacích opatrení. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorých nemožno odsunúť, a to aj z dôvodu zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo z dôvodu ich nedostatočnej spolupráce s príslušnými orgánmi, by nemali byť vylúčení z plnenia všeobecných povinností vrátane povinnosti zostať na území, zdržiavať sa na území a nahlasovať sa. Dôsledky by mali zahŕňať** napríklad znížené dávky a príspevky poskytované v súlade s vnútroštátnym právom [...] **alebo** zadržanie cestovných dokladov [...].

(27a) **Povinnosti a opatrenia, ktoré nesúvisia s návratom, nepatria do rozsahu pôsobnosti týchto ustanovení. Články 21 a nasl. nemajú v tejto súvislosti vplyv na ustanovenia upravujúce dôsledky na sociálne dávky podľa vnútroštátneho práva.**

(28) Týmto nariadením by nemala byť dotknutá možnosť členských štátov ukladať v náležitých prípadoch štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, trestné sankcie **vrátane trestu odňatia slobody** v súlade s vnútroštátnym trestným právom.

- (29) Na zabezpečenie účinnej ochrany [...] **práv** dotknutých osôb by sa mal stanoviť súbor právnych prostriedkov nápravy proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred **súdom** by sa mala na požiadanie [...] sprístupniť potrebná právna pomoc, **bez toho, aby bolo dotknuté právo obmedziť prístup k právnej pomoci a zastúpeniu.**
- (29a) *Pojem súd je pojem, ktorý sa riadi právom Únie, ako ho vykladá Súdny dvor Európskej únie. Uvedený pojem môže okrem iného znamenať len orgán konajúci ako tretia osoba vo vzťahu k orgánu, ktorý vydal rozhodnutie, ktoré je predmetom konania. Uvedený orgán by mal vykonávať súdne funkcie a nie je rozhodujúce, či je podľa vnútroštátneho práva uznaný za súd. Toto nariadenie by nemalo mať vplyv na právomoc členských štátov organizovať si vlastný vnútroštátny súdny systém a určovať si počet stupňov opravných prostriedkov. Ak sa vo vnútroštátnom práve stanovuje možnosť podať ďalší opravný prostriedok proti prvému opravnému prostriedku alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku, postup a odkladný účinok takýchto opravných prostriedkov by sa mali upraviť vo vnútroštátnom práve v súlade s právom Únie a medzinárodnými záväzkami.*
- (30) V snahe zvýšiť efektívnosť konaní o návrate a zároveň zabezpečiť dodržiavanie práva na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 47 charty by opravné prostriedky proti rozhodnutiam týkajúcim sa návratu mali v maximálnej možnej miere podávať na orgány jedného stupňa. Pravidlá tohto nariadenia týkajúce sa opravných prostriedkov a [...] **pozastavenia výkonu rozhodnutí by mali** byť v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy stanoveným v článku 47 Charty základných práv.

- (31) Členským štátom by sa mali poskytnúť potrebné nástroje [...] na **zabezpečenie rýchleho a účinného návratu vrátane opatrení v dôsledku nedodržiavania povinností a stimulov na splnenie povinnosti opustiť územie a spolupracovať, ako aj opatrení na predchádzanie riziku úteku**. Spoločnými pravidlami **by sa bez toho, aby sa obmedzovalo právo členských štátov stanoviť dodatočné opatrenia a kritériá vo vnútroštátnom práve**, mali zjednodušiť **požiadavky v rámci povinnosti spolupracovať a kritériá na určenie rizika úteku**. **Takýmito pravidlami by sa malo zabezpečiť aj to**, aby sa v členských štátoch **uplatňovalo zaistenie a** [...] alternatívy k zaisteniu s cieľom účinne riadiť proces návratu.
- (32) Po individuálnom posúdení každého prípadu [...] na účely **návratu vrátane prípravy** [...] **na návrat, readmisie alebo vykonania odsunu** [...] by malo byť možné vykonať zaistenie, ak je to primerané a potrebné. Orgány by mali konať s náležitou starostlivosťou a zaistenie by malo trvať čo najkratšie a [...] **spravidla by v danom členskom štáte nemalo** presiahnuť 24 mesiacov. **V prípade úteku do iného členského štátu sa pri výpočte maximálneho obdobia zaistenia predchádzajúce obdobia zaistenia neberú do úvahy**. **Obdobia zaistenia podľa iných nariadení alebo smerníc by sa do výpočtu maximálneho obdobia zaistenia nemali zahŕňať**. **Počas zaistenia by sa mali zohľadňovať osobitné potreby vyplývajúce z posúdenia zraniteľnosti**. Ak je vo vnútroštátnom práve stanovené zaistenie maloletých osôb, prvoradým hľadiskom by mal byť najlepší záujem dieťaťa. Iné, miernejšie donucovacie opatrenia slúžiace ako alternatíva k zaisteniu by sa mali používať, ak ich možno účinne uplatniť na neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

- (32a) *Ak zaistenie prekročí 24 mesiacov, členský štát by mal mať možnosť zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny na nové obdobia nepresahujúce šesť mesiacov, ak existuje riziko úteku a ak na základe nových významných informácií za určitých okolností možno odôvodnene očakávať odsun. Zaistenie by sa malo nariadiť s ohľadom na zásadu nevyhnutnosti a proporcionality a malo by trvať čo najkratšie.*
- (33) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, si vyžaduje osobitné opatrenia zamerané na ochranu práv a slobôd iných. Preto by malo byť možné zaistiť takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín na **obdobie** dlhšie [...] **ako 24 mesiacov**, pričom každé takéto zaistenie musí byť v súlade so zásadou proporcionality.
- (34) So zaistenými štátnymi príslušníkmi tretích krajín by sa malo zaobchádzať humánnym a dôstojným spôsobom pri rešpektovaní ich základných práv a v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom [...]. Zaistenie by sa malo **spravidla** uskutočňovať v špecializovaných zariadeniach určených na zaistenie alebo v špecializovaných oddeleniach v rámci iných zariadení. Väzenské zariadenie možno využiť, ak členský štát nemôže zabezpečiť uvedené zariadenia **alebo ak sa členský štát nazdáva, že preprava príslušníka tretej krajiny je neprimeraná vzhľadom na výkon rozhodnutia o návrate**, pričom štátni príslušníci tretích krajín sú oddelení od bežných väzňov.
- (35) Dôvodmi zaistenia stanovenými v tomto nariadení nie sú dotknuté iné dôvody zaistenia uplatniteľné podľa vnútroštátneho práva [...] vrátane dôvodov zaistenia v rámci trestného konania.

- (36) Povinnosť každého štátu prijať späť svojich štátnych príslušníkov predstavuje základnú zásadu štátnej zvrchovanosti a medzinárodnej spolupráce. Povinnosť štátov prijať späť svojich štátnych príslušníkov sa považuje za zásadu medzinárodného obyčajového práva [...] a je stanovená v [...] kapitole 5 prílohy IX k dohovoru ICAO a v Samojskej dohode. **Účinné návraty sú možné len vtedy, ak si štáty [...] plnia povinnosť prijímať späť svojich [...] štátnych príslušníkov. Členské štáty preto pri vykonávaní účinných návratov závisia od spolupráce [...] tretích krajín. EÚ a členské štáty v prípade potreby využívajú na zlepšenie spolupráce s tretími krajinami existujúce nástroje, ako je článok 25a nariadenia (EÚ) č. 810/2009 a podpora agentúry Frontex.**
- (37) [...] Koordinovaný prístup k readmisii medzi členskými štátmi má z hľadiska uľahčenia návratu štátnych príslušníkov tretích krajín zásadný význam. Nedostatočné opatrenia nadväzujúce na vykonateľné rozhodnutia o návrate môžu ohroziť efektívnosť spoločného prístupu k návratom. Na vykonateľné rozhodnutia o návrate by mali systematicky nadväzovať všetky potrebné opatrenia na vykonanie návratu, **v príslušných prípadoch** vrátane predkladania žiadostí o readmisiu orgánom tretích krajín v prípade, že existujú pochybnosti o štátnej príslušnosti alebo je potrebné získať cestovný doklad.
- (38) [...]

- (39) Účinné konania o návrate sa opierajú o efektívnu administratívnu spoluprácu a zdieľanie informácií medzi členskými štátmi. Výmena informácií vrátane zdieľania údajov o totožnosti a štátnej príslušnosti štátnych príslušníkov tretích krajín, ich cestovných dokladoch a iných relevantných informáciách by mala byť založená na jasných pravidlách vrátane pravidiel stanovených v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1860<sup>13</sup>. Týmito pravidlami by sa mali dodržiavať zásady ochrany údajov a práva dotknutej osoby, pričom by sa malo zabezpečiť, aby takéto informácie boli presné a aby sa používali len na účely návratu, *odsunu*, readmisie a reintegrácie a aby boli chránené pred neoprávneným prístupom k nim, ich poskytnutím alebo použitím.
- (40) [...]

---

<sup>13</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1860 z 28. novembra 2018 o využívaní Schengenského informačného systému na účely návratu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín (Ú. v. EÚ L 312, 7.12.2018, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1860/oj>).

- (41) Na spracúvanie osobných údajov na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679<sup>14</sup>. Na spracúvanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Únie na účely tohto nariadenia sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725. Vzhľadom na dôležité dôvody verejného záujmu, na ktorých je založená readmisia a **účinný návrat**, by na účely **návratu, odsunu**, readmisie a reintegrácie mohol byť potrebný prenos osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje rozhodnutie o návrate, vrátane údajov týkajúcich sa ich totožnosti, cestovných dokladov, iných relevantných údajov a v riadne odôvodnených prípadoch aj údajov týkajúcich sa ich odsúdení za trestné činy a ich zdravotného stavu. Takéto prenosi sa musia vykonávať v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725<sup>15</sup> [...].
- (42) [...] **Príslušné** orgány zodpovedné za azyl a [...] príslušné orgány zapojené do rôznych fáz procesu návratu by mali úzko spolupracovať a koordinovať svoju činnosť [...] s **cieľom zabezpečiť účinné návraty**.

---

<sup>14</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

<sup>15</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

(43) [...]

**(43a) Členské štáty by spravidla mali spolupracovať a pomáhať si, okrem iného aj na účely umožnenia tranzitu cez svoje územie, na účely logistickej alebo inej materiálnej či vecnej pomoci spojenej s takýmto tranzitom, ul'ahčenia odovzdaní do iného členského štátu, či už na základe dvojstranných dohôd alebo dojednaní alebo v rámci spolupráce medzi členskými štátmi, alebo na účely podpory odchodu štátneho príslušníka tretej krajiny do členského štátu, v ktorom má právo na pobyt.**

(44) V záujme dosiahnutia účinného vykonávania tohto nariadenia poskytuje Únia finančnú a operačnú podporu bez toho, aby tým bol dotknutý viacročný finančný rámec na roky 2028 – 2034. Pokiaľ by sa činnosti mali financovať z tematického nástroja Fondu pre azyl a migráciu, môžu sa vykonávať v rámci priameho, nepriameho alebo zdieľaného riadenia. Členské štáty by mali čo najlepšie využívať dostupné finančné nástroje, programy a projekty Únie v oblasti návratu, najmä podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147<sup>16</sup>, ako aj operačnú pomoc Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896<sup>17</sup>. [...]

---

<sup>16</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1147 zo 7. júla 2021, ktorým sa zriaďuje Fond pre azyl, migráciu a integráciu (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj>).

<sup>17</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1896 z 13. novembra 2019 o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii a zrušení nariadení (EÚ) č. 1052/2013 a (EÚ) 2016/1624 (Ú. v. EÚ L 295, 14.11.2019, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj>).

- (45) **Podávanie** [...] **správ** o účinnosti tohto nariadenia a [...] **určenie** oblastí, v ktorých je potrebné zlepšenie, **by mali vychádzať zo zberu a analýzy existujúcich, spoľahlivých a porovnateľných štatistík týkajúcich sa** [...] účinnosti konaní o návrate, [...] spolupráce tretích krajín a úsilia o reintegráciu. **Aby sa zabezpečila relevantnosť štatistík, mali by sa zväžiť a v prípade potreby preskúmať normy uvedené v nariadení (EÚ) č. 862/2007, nariadení (EÚ) 2019/1896 a vo vnútroštátnom práve.** Mali by sa stanoviť spoločné normy a vymedzenia pojmov pre zber a oznamovanie relevantných údajov s cieľom umožniť [...] **posúdenie** vplyvu tohto nariadenia a prispieť k prijímaniu informovaných rozhodnutí o budúcom vývoji politiky.
- (46) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci na vytvorenie európskeho príkazu na návrat [...]. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011<sup>18</sup>.
- (47) Smernice 2001/40/ES a 2008/115/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES by sa mali zrušiť.

---

<sup>18</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13, ELI: <https://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).

- (48) Keďže ciele tohto nariadenia, ktorými je zvýšiť efektívnosť návratu [...], nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu rozsahu alebo účinkov činnosti zameranej na zabezpečenie spoločného a uceleného prístupu členských štátov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (49) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu. Vzhľadom na to, že toto nariadenie je založené [...] <sup>19</sup> [...] na schengenskom *acquis*, sa Dánsko v súlade s článkom 4 uvedeného protokolu rozhodne do šiestich mesiacov po rozhodnutí Rady o tomto nariadení, či ho bude transponovať do svojho vnútroštátneho práva.

---

<sup>19</sup> [...]

- (50) Toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorom sa Írsko nezúčastňuje v súlade s [...] <sup>20</sup>[...] protokolom 19 o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, **a s výhradou uplatňovania článku 4 uvedeného protokolu** ním **Írsko** nie je viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu <sup>21</sup>. [...]

---

<sup>20</sup> [...]

<sup>21</sup> ***Toto odôvodnenie sa zmení, ak Írsko požiadá o účasť na tomto nariadení v súlade s článkom 4 ods. 1 Protokolu č. 19 o schengenskom *acquis* začlenenom do rámca Európskej únie a Rada prijme svoje rozhodnutie súčasne s prijatím tohto nariadenia. V takom prípade sa bude v odôvodnení odkazovať na rozhodnutie Rady o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*.***

- (51) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie predstavuje vývoj [...] schengenského *acquis* v zmysle dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji schengenského *acquis*<sup>22</sup>, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode C rozhodnutia Rady 1999/437/ES.
- (52) Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto nariadenie predstavuje [...] vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*<sup>23</sup>, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode C rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2008/146/ES<sup>24</sup>.

---

<sup>22</sup> Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36,  
ELI: [http://data.europa.eu/eli/agree\\_international/1999/439\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/1999/439(1)/oj).

<sup>23</sup> Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 52.

<sup>24</sup> Rozhodnutie Rady 2008/146/ES z 28. januára 2008 o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva Dohody medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* (Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 1,  
ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2008/146/oj>).

- (53) Pokiaľ ide o Lichtenštajnsko, toto nariadenie predstavuje [...] vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bode C rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 3 rozhodnutia Rady 2011/350/EÚ<sup>25</sup>.
- (54) [...]
- (55) V súlade s článkom 42 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2018/1725 sa konzultovalo s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý [...] vydal svoje stanovisko,

---

<sup>25</sup> Rozhodnutie Rady 2011/350/EÚ zo 7. marca 2011 o uzavretí v mene Európskej únie Protokolu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k implementácii, uplatňovaniu a rozvoju schengenského *acquis*, ktoré sa vzťahuje na zrušenie kontrol na vnútorných hraniciach a pohyb osôb (Ú. v. EÚ L 160, 18.6.2011, s. 19, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2011/350/oj>).

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## **Kapitola I**

### **VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

#### *Článok 1*

##### **Predmet**

1. ***S cieľom zabezpečiť účinný návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území členských štátov***, sa v tomto nariadení stanovuje spoločný systém pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, [...] ktorí sa neoprávnene [...] zdržiavajú na ***území členských štátov***, v súlade so základnými právami [...] uznanými v Charte základných práv [...] Európskej únie (ďalej len [...] „charta“ [...]), ***všeobecnými zásadami práva Únie***, ako aj uplatniteľnými [...] medzinárodnými ***záväzkami*** vrátane záväzkov v oblasti [...] ľudských práv.
2. Cieľom tohto nariadenia je ***umožniť členským štátom prijať všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie [...] účinných [...] návratov.***

#### *Článok 2*

##### **Rozsah pôsobnosti**

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, [...] ktorí sa neoprávnene ***zdržiavajú*** na území členských štátov.

2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na osoby, ktoré požívajú právo na voľný pohyb v súlade s právom Únie v zmysle vymedzenia v článku 2 bodu 5 nariadenia (EÚ) 2016/399.
3. *Týmto nariadením nie sú dotknuté ustanovenia nariadení (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1348.*
4. *Bez toho, aby bol dotknutý odsek 5 tohto článku, sa toto nariadenie neuplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín:*
  - a) *ktorým bol odopretý vstup na vonkajších hraniciach v súlade s článkom 14 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo v prípade členských štátov, ktoré nie sú viazané uvedeným nariadením, v súlade s rovnocennými vnútroštátnymi právnymi predpismi ;*
  - b) *ktorí boli zadržaní alebo zachytení príslušnými orgánmi v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajšej pozemnej, námornej alebo vzdušnej hranice členského štátu a ktorí následne v tomto členskom štáte nezískali povolenie alebo právo na pobyt;*
  - c) *ktorým sa podľa vnútroštátneho práva uložil návrat ako trestnoprávna sankcia alebo návrat z trestnoprávnej sankcie vyplýva;*
  - d) *voči ktorým prebieha postup vydávania.*
5. *Členský štát môže rozhodnúť, že bude uplatňovať toto nariadenie na jednu alebo viacero kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín uvedených v odseku 4 písm. a), b) a c). V takýchto prípadoch sa toto nariadenie uplatňuje na tieto kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín odo dňa, keď členský štát oznámi svoje rozhodnutie ostatným členským štátom a Komisii.*
6. *Ak členský štát rozhodne, že bude uplatňovať toto nariadenie na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa uložil návrat ako trestnoprávna sankcia, články 7, 9 a 10 sa neuplatňujú.*

7. *Pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú vylúčení z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia v súlade s odsekom 4 písm. a) a b), členské štáty zabezpečia, aby zaobchádzanie s nimi a úroveň ich ochrany neboli menej priaznivé, než ako sa stanovuje v článku 12 ods. 4 a 5, článku 14 ods. 2, článku 14 ods. 6 písm. c) a e), článku 34 ods. 1 až 6, článku 35 a dodržiavajú zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.*

### Článok 3

[...]

## Článok 4

### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „štátny príslušník tretej krajiny“ je každá osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle vymedzenia v článku 20 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a ktorá nie je osobou požívajúcou právo na voľný pohyb v súlade s právom Únie, ako je vymedzená v článku 2 bode 5 nariadenia (EÚ) 2016/399;
2. „neoprávnený pobyt“ je prítomnosť, na území členského štátu, štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky vstupu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo [...] **rovnocenné** podmienky vstupu alebo pobytu v [...] **súlade s vnútroštátnym právom v prípade členských štátov, ktoré nie sú viazané uvedeným nariadením, ale ktoré sa zúčastňujú na tomto nariadení**;
3. „krajina návratu“ je jedna z týchto možností [...]:
  - a) tretia krajina, ktorá je krajinou pôvodu štátneho príslušníka tretej krajiny;
  - b) tretia krajina, ktorá je krajinou oficiálneho obvyklého pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny;
  - c) tretia krajina tranzitu na ceste do Únie v súlade s readmisnými dohodami alebo dojednaniami Únie alebo členských štátov;
  - d) iná tretia krajina, než je krajina uvedená v písmenách a) [...] a **b)**, v ktorej má štátny príslušník tretej krajiny právo na vstup a pobyt;

- e) bezpečná tretia krajina, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 59 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2024/1348;
  - f) prvá krajina azylu, v súvislosti s ktorou bola žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny o medzinárodnú ochranu zamietnutá ako neprípustná podľa článku 58 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2024/1348;
  - g) *iná* tretia krajina, *než je krajina uvedená v písmenách a), b) a d)*, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie, na základe ktorých je štátny príslušník tretej krajiny prijatý, v súlade s článkom 17 tohto nariadenia.
4. „rozhodnutie o návrate“ je správny alebo súdny **úkon alebo** rozhodnutie, ktorým sa ustanovuje alebo vyhlasuje, že štátny príslušník tretej krajiny sa zdržiava na území neoprávnene, a ktorým sa ukladá alebo ustanovuje povinnosť opustiť [...] **územie členských štátov**;
- 4a. „návrat“ je, keď sa neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny:
- a) *dobrovoľne vráti v zmysle bodu 6; alebo*
  - b) *odsunie príslušnými orgánmi z územia členských štátov do krajiny návratu v zmysle prvého pododseku bodu 3;*
- 4b. „rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun,“ je správny alebo súdny **úkon alebo** rozhodnutie, v ktorom sa uvádza alebo vyhlasuje, že štátneho príslušníka tretej krajiny možno odsunúť do jednej alebo viacerých krajín návratu v zmysle bodu 3;

5. „odsun“ je vykonanie rozhodnutia o návrate príslušnými orgánmi prostredníctvom fyzickej prepravy z územia členských [...] **štátov**;
6. „dobrovoľný návrat“ je, [...] keď územie členských štátov s ***pomocou alebo bez pomoci a bez toho, aby bolo potrebné pristúpiť k odsunu, opustí sám:***
  - a) ***neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny, voči ktorému ešte nebolo vydané rozhodnutie o návrate; alebo***
  - b) ***neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny, ktorý si plní povinnosť opustiť územie v lehote na dobrovoľný odchod stanovenej v rozhodnutí o návrate alebo po jej uplynutí;***
7. „útek“ je konanie, ktorým štátny príslušník tretej krajiny nezostáva k dispozícii príslušným správnym alebo justičným orgánom;
8. „zákaz vstupu“ je správne alebo súdne rozhodnutie alebo úkon, ktorým sa zakazuje vstup na územie členských štátov a pobyt na ňom [...];
9. [...]
10. [...]

11. „operácia návratu“ je operácia organizovaná alebo koordinovaná príslušným orgánom *alebo podporovaná Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex)*, prostredníctvom ktorej sa vracajú štátni príslušníci tretích krajín z jedného alebo viacerých členských štátov;

[...] <sup>26</sup> [...]

#### Článok 5

### Základné práva

Pri uplatňovaní tohto nariadenia konajú členské štáty v plnom súlade s príslušným právom Únie vrátane charty, príslušným medzinárodným právom, záväzkami súvisiacimi s prístupom k medzinárodnej ochrane, [...] so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, a so základnými právami.

---

<sup>26</sup> [...]

**Kapitola II**  
**KONANIE O NÁVRATE**

**ODDIEL 1**  
**ZAČATIE KONANIA O NÁVRATE**

*Článok 6*

[...]

[...]

## ODDIEL 2

### POSTUP, KTORÝM SA NARIAĐUJE NÁVRAT

#### Článok 7

#### [...] Rozhodnutie o návrate

1. Príslušné orgány členského *štátu* každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiava na ich území, vydajú rozhodnutie o návrate, v *ktorom sa uvedie alebo uloží povinnosť opustiť územie členských štátov* [...].

*1a. V rozhodnutiach o návrate sa:*

- a) uvedie lehota na odchod, ktorá nepresiahne 30 dní, a štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov najneskôr v jej posledný deň; alebo*
- b) uvedie, že štátny príslušník tretej krajiny musí opustiť územie členských štátov bezodkladne.*

*Lehota na odchod uvedená v písmene a) sa môže ďalej spresniť vo vnútroštátnom práve.*

*Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť, kedy sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytne lehota na dobrovoľný odchod alebo kedy sa mu nariadi, aby ich územie opustil bezodkladne.*

*1b. Členské štáty môžu s náležitým ohľadom na osobitné okolnosti konkrétneho prípadu stanoviť lehotu na odchod podľa odseku 1a, ktorá presahuje 30 dní.*

*1c. Členské štáty môžu predĺžiť lehotu na odchod podľa odseku 1a s náležitým ohľadom na osobitné okolnosti konkrétneho prípadu, najmä účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupracovať stanovenej v článku 21.*

*Členské štáty môžu lehotu na odchod podľa odseku 1a skrátiť v prípade nesplnenia povinnosti spolupracovať stanovenej v článku 21.*

*1d. Lehota na odchod sa počíta od dátumu vymedzeného vo vnútroštátnom práve.*

2. Rozhodnutie o návrate sa vydáva písomne s uvedením skutkových a právnych dôvodov [...]. **Štátny príslušník tretej krajiny musí byť informovaný** o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na ich uplatnenie. Rozhodnutie o návrate sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny [...] oznámi **čo najskôr v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu.**
3. Príslušné orgány môžu rozhodnúť, že neposkytnú alebo že obmedzia informácie o skutkových dôvodoch, ak sa vo vnútroštátnom práve stanovuje obmedzenie práva na informácie alebo ak je to potrebné na ochranu verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti a na predchádzanie trestným činom, ich vyšetrowanie, odhaľovanie a stíhanie. V takýchto prípadoch je štátny príslušník tretej krajiny na účely prístupu k účinnému prostriedku nápravy informovaný o podstate dôvodov, na základe ktorých bolo rozhodnutie o návrate prijaté. **Povinnosť informovať štátneho príslušníka tretej krajiny o podstate dôvodov nezahŕňa povinnosť zverejniť akékoľvek utajované skutočnosti.**

4. [...] *V rozhodnutí o návrate sa môže určiť krajina alebo krajiny návratu. Ak sa štátny príslušník tretej krajiny rozhodne dobrovoľne vrátiť do inej krajiny návratu, [...] než je krajina alebo krajiny návratu uvedené v rozhodnutí o návrate, vydanie nového [...] rozhodnutia [...] o určení krajiny návratu sa nevyžaduje.*
- 4a. *Príslušným orgánom sa nebráni vydať rozhodnutie o návrate, aj ak existuje prekážka odsunu, a to aj z dôvodu rizika vyhostenia alebo vrátenia. Ak sa krajina návratu určila v rozhodnutí o návrate a zistilo sa riziko vyhostenia alebo vrátenia, v rozhodnutí o návrate sa uvedie, že odsun do tejto krajiny návratu sa odkladá v súlade s článkom 14 ods. 1 písm. a).*
5. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytnú písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia o návrate [...] vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. *Členské štáty môžu používať všeobecné informačné formuláre alebo preklady vrátane strojovo vytvorených prekladov.*
6. Rozhodnutie o návrate [...] sa vydá rovnakým úkonom ako rozhodnutie o ukončení oprávneného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny, alebo *samosiatným úkonom* súčasne a spolu s takýmto rozhodnutím *alebo bez zbytočného odkladu po tomto rozhodnutí* a bez toho, aby boli dotknuté procesné záruky stanovené v kapitole IV a iné relevantné ustanovenia práva Únie a medzinárodného práva.

7. Po vydaní rozhodnutia o návrate [...] **členské štáty použijú** formulár (ďalej len „európsky príkaz na návrat“) stanovený podľa odseku 8. **Formulár obsahuje hlavné prvky rozhodnutia o návrate a v relevantných prípadoch rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun**, a sprístupní sa prostredníctvom Schengenského informačného systému v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 [...].
8. Komisia **najneskôr šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia** prijme vykonávací akt s cieľom vytvoriť formulár európskeho príkazu na návrat uvedeného v odseku 7. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 49 ods. 2.
9. [...] **Najneskôr do prijatia vykonávacieho aktu uvedeného v článku 8** členské štáty a **Komisia začnú zavádzať potrebné právne opatrenia a príslušné agentúry EÚ, napr. eu-LISA, [...] technické opatrenia na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému s cieľom ul'ahčiť splnenie povinnosti uvedenej v odseku 7. Komisia a príslušné agentúry EÚ, napr. eu-LISA, poskytujú [...] členským štátom vo vhodných prípadoch podporu.**

- 9a.** *Najneskôr do začatia uplatňovania tohto nariadenia Komisia a príslušné agentúry EÚ, napr. eu-LISA, vykonajú opatrenia na zabezpečenie možnosti automatizovaného vybavovania európskeho príkazu na návrat s cieľom zefektívniť uplatňovanie článku 9.*
- 9b.** *Členské štáty oznámia Komisii potrebné právne a technické opatrenia zavedené na splnenie povinnosti uvedenej v odseku 7 najneskôr do začatia uplatňovania tohto nariadenia.*

[...]

#### *Článok 8*

##### **Výnimky z povinnosti vydať rozhodnutie o návrate**

1. Príslušné orgány členských štátov môžu rozhodnúť, že rozhodnutie o návrate nevydajú v jednom z týchto prípadov, keď je štátny príslušník tretej krajiny:
  - a) odovzdaný do iného členského štátu v súlade s postupom stanoveným v článku 23a nariadenia (EÚ) 2016/399;
  - b) odovzdaný do iného členského štátu podľa dvojstranných dohôd alebo dojednaní alebo na základe spolupráce medzi členskými štátmi v súlade s článkom 44;

- c) osobou, ktorej neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe na vonkajšej hranici v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399 alebo rovnocenných kontrol v *súlade s* [...] vnútroštátnym právom v *prípade členských štátov, ktoré nie sú viazané uvedeným nariadením* [...], pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.
2. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď je štátny príslušník tretej krajiny držiteľom platného povolenia na pobyt, dlhodobého víza alebo iného oprávnenia udeľujúceho právo na pobyt, ktoré vydal iný členský štát [...].
3. V prípadoch uvedených v odseku 2 členský štát vyžaduje, aby štátny príslušník tretej krajiny okamžite odišiel na územie tohto iného členského štátu. Ak štátny príslušník tretej krajiny tejto požiadavke nevyhoví alebo ak sa okamžitý odchod štátneho príslušníka tretej krajiny vyžaduje z dôvodov verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti, členské štáty môžu požiadať ostatné členské štáty o spoluprácu podľa článku 44 alebo vydať rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7.
4. Rozhodnutie o návrate sa nevydá v prípadoch, keď sa *uplatňuje* [...] postup [...] uvedený v článku 9 [...].

## Článok 9

### Uznávanie a výkon rozhodnutí o návrate vydaných iným členským štátom

1. Členský štát, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny neoprávnene zdržiava (ďalej len „vykonávajúci členský štát“), môže uznať a **vykonať** vykonateľné rozhodnutie o návrate a v **relevantných prípadoch rozhodnutie, ktorým sa nariad'uje odsun**, ktoré danému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vydal iný členský štát (ďalej len „vydávajúcí členský štát“) podľa článku 7 ods. 1 a [...] **článku 12 ods. 2. Výkon je založený na informáciách dostupných v európskom príkaze na návrat uvedenom v článku 7 ods. 7 [...] a [...] realizuje sa v súlade s vnútroštátnymi pravidlami a postupmi** podľa článku 12.
2. [...] Od členských štátov sa [...] **nevyžaduje, aby prijímali správne alebo súdne úkony alebo rozhodnutia na účely uznania. Uznanie nemusí mať formu správneho konania** [...].

3. [...]
4. [...]
5. Ak členský štát neuzná alebo nevykoná rozhodnutie o návrate **alebo rozhodnutie, ktorým sa nariad'uje odsun** podľa odseku 1, [...], tento členský štát vydá rozhodnutie o návrate [...] **za podmienok uvedených v článku 7 alebo rozhodnutie, ktorým sa nariad'uje odsun, podľa článku 12 ods. 2.**
6. [...] **Ak** členský štát **uzná alebo vykoná rozhodnutie o návrate alebo rozhodnutie, ktorým sa nariad'uje odsun, podľa odseku 1**, pozastaví [...] **odsun**, ak sú účinky rozhodnutia o návrate **alebo rozhodnutia, ktorým sa nariad'uje odsun**, vo vydávajúcom členskom štáte pozastavené, a **môže vydať rozhodnutie o návrate za podmienok uvedených v článku 7.**
7. Ak vydávajúci členský štát rozhodnutie o návrate **pozastaví alebo** zruší alebo ak rozhodnutie o návrate vyhlási **správny orgán alebo súd za neplatné**, [...] vykonávajúci členský štát vydá rozhodnutie o návrate za podmienok uvedených v článku 7.

8. Vydávajúci členský štát poskytne vykonávajúcemu členskému štátu na **požiadanie** a v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860 [...] všetky dostupné údaje a dokumenty, ktoré sú potrebné na účely [...] návratu [...] **alebo odsunu**.
9. [...]
- 9a. **Uplatňovaním článku 9 nie je dotknuté využívanie výnimiek stanovených v článku 8.**
10. [...]
11. **Členské štáty prijatím vykonávacieho aktu uvedeného v článku 7 ods. 8 začnú zavádzať prípravné kroky, ktoré by mohli uľahčiť uznávanie rozhodnutí o návrate alebo rozhodnutí, ktorými sa nariaďuje odsun, vydaných iným členským štátom, v relevantných prípadoch vrátane právnych a technických opatrení v rámci ich vnútroštátnych systémov, zmien vnútroštátnych informačných systémov, príslušnej odbornej prípravy a činností v rámci pilotných projektov.**

12. *Komisia do dvoch rokov od dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia posúdi vykonávanie vzájomného uznávania podľa odseku 1 tohto článku, najmä pokiaľ ide o:*
- a) *zavedenie právnych a technických opatrení členských štátov na sprístupnenie európskeho príkazu na návrat prostredníctvom Schengenského informačného systému podľa článku 7 ods. 7 a ich účinnosť;*
  - b) *zavedenie právnych a technických opatrení členskými štátmi na zabezpečenie automatizovaného vybavovania európskeho príkazu na návrat podľa článku 7 ods. 9;*
  - c) *účinnosť uznávania a výkonu rozhodnutí o návrate a rozhodnutí, ktorými sa nariaďuje odsun;*
  - d) *zaťaženie súdnych a správnych vnútroštátnych systémov vyplývajúce z uvedeného, a*
  - e) *výsledky príslušnej odbornej prípravy a činností v rámci pilotných projektov.*
13. *Na základe posúdenia uvedeného v odseku 12 Komisia podľa potreby predloží legislatívne návrhy vrátane prípadných cielených zmien na zabezpečenie účinných návratov s cieľom zaviesť povinné uznávanie a výkon vykonateľných rozhodnutí o návrate a rozhodnutí, ktorými sa nariaďuje odsun, vydaných iným členským štátom. Ak Komisia návrh nepredloží, vysvetlí svoje dôvody.*
14. *Členské štáty poskytnú na žiadosť Komisie informácie potrebné na dokončenie posúdenia podľa odseku 12 tohto článku, najmä štatistiky o počte štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli odsunutí alebo vrátení na základe uznaných rozhodnutí o návrate a v relevantných prípadoch rozhodnutí, ktorými sa nariaďuje odsun, vydaných iným členským štátom v stanovenom období. Komisia podľa možnosti využíva informácie sprístupnené podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007.*

## ODDIEL 3 ZÁKAZ VSTUPU

### Článok 10

#### Vydanie zákazu vstupu

1. K rozhodnutiam o návrate je pripojený zákaz vstupu, ak:
  - a) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu v súlade s článkom 12;
  - b) povinnosť [...] *opustiť územie členských štátov* nebola splnená v lehotách stanovených v súlade s článkom [...] *7 ods. 1a až 1c*;
  - c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16;
2. V iných prípadoch, než sú prípady uvedené v odseku 1, príslušné orgány [...] *môžu pripojiť* zákaz vstupu k rozhodnutiu o návrate [...] *alebo rozhodnutiu, ktorým sa nariad'uje odsun*, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.
3. Zákaz vstupu sa vydá ako súčasť rozhodnutia o návrate alebo *ako súčasť rozhodnutia, ktorým sa nariad'uje odsun, alebo* samostatne v písomnej forme. [...] *Zákaz vstupu* sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. *Informácie o účinkoch zákazu vstupu možno oznámiť vo všeobecnom informačnom hárku.*

4. Príslušné orgány môžu uložiť zákaz vstupu bez vydania rozhodnutia o návrate štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa neoprávnene zdržiaval na území členských štátov a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v súvislosti s hraničnými kontrolami vykonávanými na výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, **alebo rovnocenné kontroly v súlade s vnútroštátnym právom v prípade členských štátov, ktoré nie sú uvedeným nariadením viazané** [...]. **Zákaz vstupu sa v týchto prípadoch môže uložiť a oznámiť po odchode štátneho príslušníka tretej krajiny z územia** [...] členských štátov, aby sa v čo najväčšej miere zabránilo odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.
- 4a. **Ak neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odíde z územia členských štátov pred vydaním rozhodnutia o návrate, príslušné orgány môžu uložiť zákaz vstupu bez vydania takéhoto rozhodnutia o návrate.**
- 4b. **Ak dôvody na vydanie zákazu vstupu vznikli po vydaní rozhodnutia o návrate, príslušné orgány môžu uložiť zákaz vstupu bez vydania nového rozhodnutia o návrate.**
5. Príslušné orgány môžu v jednotlivých prípadoch upustiť od vydania zákazu vstupu z humanitárnych dôvodov, **ak je štátny príslušník tretej krajiny obeťou obchodovania s ľuďmi** alebo ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, [...] a **to účast'ou na** programe návratu a reintegrácie.

6. Dĺžka zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu, pričom maximálna dĺžka zákazu vstupu je 10 rokov. ***Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 ods. 3 písm. a), sa zákaz vstupu môže vydat' na najviac 20 rokov s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov, prečo je potrebné ďalej brániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vo vstupe na územie členských štátov.***
7. [...]
8. Obdobie zákazu vstupu začína plynúť dňom, keď štátny príslušník tretej krajiny opustil územie členských štátov.

#### *Článok 11*

#### **Zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu**

1. ***Vydávajúci členský štát*** môže zrušiť, pozastaviť alebo skrátiť trvanie zákazu vstupu, ak štátny príslušník tretej krajiny [...] ***preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate.***

[...]

2. *Príslušný orgán môže podľa vlastného uváženia zrušiť, pozastaviť alebo skrátiť trvanie zákazu vstupu [...] v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, pričom zohľadní všetky relevantné okolnosti.*
3. *Štátny príslušník tretej krajiny [...] môže predložiť riadne odôvodnenú žiadosť [...] o zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu za predpokladu, že splnil rozhodnutie o návrate, a to bez toho, aby bol dotknutý odsek 4.*
4. *Štátny príslušník tretej krajiny, ktorému bol vydaný zákaz vstupu na viac ako 10 rokov v súlade s článkom 10 ods. 6 alebo článkom 16 ods. 3 písm. a), môže 10 rokov po svojom odchode z členských štátov požiadať vydávajúci členský štát, aby preskúmal, či sa má zákaz vstupu zrušiť, pozastaviť alebo skrátiť, pričom sa náležite zohľadnia všetky relevantné okolnosti, v relevantných prípadoch vrátane toho, či štátny príslušník tretej krajiny zostáva bezpečnostným rizikom podľa článku 16 a či je zákaz vstupu nad'alej potrebný na ďalšie zabránenie vstupu tohto štátneho príslušníka tretej krajiny na územie členských štátov. Žiadosť o preskúmanie musí byť riadne odôvodnená.*
5. *Členské štáty môžu podmieniť zrušenie zákazu vstupu náhradou nákladov na odsun štátneho príslušníka tretej krajiny.*

## ODDIEL 4 VÝKON NÁVRATU

### Článok 12

#### Odsun

1. **Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia** na odsun štátneho príslušníka tretej krajiny [...], ak:
  - a) štátny príslušník tretej krajiny nesplnil povinnosť opustiť územie podľa článku 7;**
  - a) štátny príslušník tretej krajiny [...] **nespolupracuje** s orgánmi [...];
  - b) [...]
  - c) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;
  - d) sa štátny príslušník tretej krajiny [...] **bez povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia** stanoveného v súlade s článkom [...] 7;
  - f) členský štát v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva považuje za potrebné a primerané odsunúť štátneho príslušníka tretej krajiny z iných dôvodov, než sú dôvody uvedené v písmenách -a) až d).**

- 1a. Žiadne z ustanovení tohto nariadenia nebráni členským štátom, aby povolili alebo uľahčili dobrovoľný návrat štátneho príslušníka tretej krajiny, na ktorého sa inak vzťahuje odsun podľa odseku 1.*
- 1b. Ak ešte nebola určená krajina návratu, členský štát pred vykonaním odsunu určí jednu alebo viacero krajín návratu, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3.*
- 2. [...] Rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, môžu príslušné orgány vydať každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, na ktorého sa vzťahuje návrat. Ak sa vydá rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, toto rozhodnutie má písomnú formu a môže sa nachádzať v tom istom rozhodnutí ako rozhodnutie o návrate, môže mať formu [...] samostatného správneho alebo súdneho rozhodnutia [...] alebo úkonu alebo môže byť súčasťou iného správneho alebo súdneho rozhodnutia.*
- 2a. Ak príslušný orgán vydá rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, a ak ešte nebola určená krajina návratu, v rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, sa uvedie jedna alebo viacero krajín návratu, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3.*
- 2b. Ak sa vydá rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody. Štátny príslušník tretej krajiny musí byť informovaný o dostupných právnych prostriedkoch nápravy a lehotách na ich uplatnenie. Rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi čo najskôr v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu.*

- 2c. *Ak sa vydá rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov tohto rozhodnutia vrátane informácií o dostupných právnych prostriedkoch nápravy v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. Členské štáty môžu používať všeobecné informačné formuláre alebo preklady vrátane strojovo vytvorených prekladov.*
3. *Ak štátny príslušník tretej krajiny uvedie relevantné okolnosti naznačujúce, že odsun by bol v rozpore so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, alebo ak orgány členského štátu o takýchto okolnostiach nadobudnú vedomosť, príslušné orgány v náležitých prípadoch informujú štátneho príslušníka tretej krajiny o príslušnom konaní vrátane konania o azyle podľa nariadenia 2024/1348 alebo v súlade s vnútroštátnym právom posúdia, či je odsun v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia [...]. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné [...] informácie týkajúce sa [...] svojej osobnej situácie, aby podložil svoje tvrdenie, že odsun by bol v rozpore so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Príslušné orgány môžu vychádzať z akéhokoľvek predchádzajúceho posúdenia rizika vyhostenia alebo vrátenia alebo takéto posúdenie zohľadniť. Posúdenie rizika vyhostenia alebo vrátenia sa vykoná len vtedy, ak sú relevantné informácie podložené.*
- 3a. *Členské štáty môžu rozhodnúť, že zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia môže posúdiť iný orgán ako príslušný orgán, ktorý vydáva alebo vykonáva rozhodnutie o návrate.*

4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.
5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2004/573/ES<sup>27</sup>.

[...]

### *Článok 13*

[...]

---

<sup>27</sup> Rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28, ELI: <https://eur-lex.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj?eliuri=eli%3Adec%3A2004%3A573%3Aoj&locale=sk>).

[...]

#### *Článok 14*

#### **Podmienky odkladu odsunu**

1. Odsun podľa článku 12 sa odloží za týchto okolností:
  - a) ak by sa ním porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo
  - b) pokiaľ je pozastavená účinnosť rozhodnutia o návrate v súlade s článkom 28.
2. Odsun podľa článku 12 možno odložiť [...] po zohľadnení konkrétnych okolností individuálneho prípadu.
3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad odsunu, žiadosť musí byť riadne odôvodnená.

4. [...] Členské štáty poskytnú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie [...] o odklade [...] **v súlade s odsekom 1. Preklad potvrdenia sa môže štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytnúť ústne v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a to aj prostredníctvom tlmočenia.**
5. **Ak dôjde k zmene relevantných okolností, [...] odklad** odsunu v súlade s odsekom 1 alebo 2 sa [...] preskúma [...].
6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré bol odsun odložený, **vrátane toho, či daný štátny príslušník tretej krajiny splňa povinnosti podľa tohto nariadenia**, zohľadnia sa tieto skutočnosti:
  - a) základné potreby;
  - b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;
  - c) urgentná zdravotná starostlivosť a základná liečba;
  - d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;
  - e) osobitné potreby zraniteľných osôb.
7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v [...] **článkoch 21 až 23c a v článku 29.**

Článok 15

**Monitorovanie odsunu**

1. Členské štáty ustanovia nezávislý *system monitorovania nútených návratov* [...].

## Článok 16

### Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín predstavujúcich bezpečnostné riziká

1. Tento článok sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ak:
  - a) predstavujú hrozbu pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť, *a to aj vtedy, ak sú predmetom zápisu podľa článku 24 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady 2018/1861;*
  - b) existujú [...] *odôvodnené predpoklady*, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV<sup>28</sup> *alebo trestný čin, za ktorý možno podľa vnútroštátneho práva uložiť trest odňatia slobody v trvaní najmenej jedného roka;*
    - ba) existujú odôvodnené predpoklady, že sú zapojené do niektorého z trestných činov uvedených v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541;*
  - c) existujú [...] *odôvodnené* predpoklady o [...] *ich* úmysle spáchať trestný čin podľa písmena b) tohto odseku na území členského štátu;
  - ca) existujú odôvodnené predpoklady, že predstavujú akúkoľvek inú bezpečnostnú hrozbu stanovenú vo vnútroštátnom práve.*
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú odsunu [...].

---

<sup>28</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec\\_framw/2002/584/oj](http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj)).

- 2a. *Členské štáty môžu umožniť dobrovoľný návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, najmä ak by bol takýto návrat rýchlejší a účinnejší.*
3. Odchyľne od relevantných ustanovení tohto nariadenia štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, môžu:
- a) podliehať zákazu vstupu vydanému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6, [...] *alebo zákazu vstupu na neurčitý čas, ak je to odôvodnené a primerané bezpečnostnému riziku, ktoré daný štátny príslušník tretej krajiny predstavuje;*
  - b) byť zaistení v súlade s článkom 29 ods. 3 písm. c);
  - c) byť zaistení vo väzenských zariadeniach [...];
  - d) podliehať zaisteniu na [...] *dodatočné obdobie*, ktoré presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 32 ods. 3 a ktoré [...] *príslušný* orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu, pričom toto obdobie podlieha preskúmaniu [...] *súdom* aspoň každé tri mesiace.
- 3a. *Štátny príslušník tretej krajiny, ktorému bol vydaný zákaz vstupu v súlade s odsekom 3 písm. a), môže požiadať vydávajúci členský štát, aby preskúmal, či sa má zákaz vstupu zrušiť, pozastaviť alebo skrátiť v súlade s článkom 11 ods. 4.*

4. [...] *Ked' nie je možné hrozbu pre verejný poriadok, [...] verejnú bezpečnosť alebo národnú [...] bezpečnosť, ktorú predstavujú štátni príslušníci tretích krajín uvedení v odseku 1 písm. a), účinne riešiť podľa tohto článku, členské štáty môžu stanoviť ďalšie opatrenia podľa vnútroštátneho práva. Pri prijímaní príslušného rozhodnutia členský štát [...] zabezpečí, aby bolo dané opatrenie potrebné a primerané vzhľadom na závažnosť hrozby pre verejnú bezpečnosť alebo na nebezpečenstvo, ktoré dotknutá osoba predstavuje.*

#### Článok 17

##### Návrat do tretej krajiny, s ktorou existuje dohoda alebo dojednanie

1. Návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle článku 4 prvého odseku bodu 3 písm. g) si vyžaduje, aby sa s treťou krajinou uzavrela dohoda alebo dojednanie. Takáto dohoda alebo dojednanie sa môže uzavrieť len s treťou krajinou, v ktorej sú dodržiavané medzinárodné normy a zásady v oblasti ľudských práv v súlade s medzinárodným právom vrátane zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.
2. V dohode alebo dojednaní podľa odseku 1 sa stanovia:
  - a) postupy uplatniteľné na [...] **návrat** neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín z územia členských štátov do tretej krajiny uvedenej v odseku 1;
  - b) podmienky pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny v tretej krajine uvedenej v odseku 1;

- c) [...]
- d) povinnosti tretej krajiny uvedené v druhej vete odseku 1;
- e) [...]
- f) dôsledky, ktoré sa majú vyvodiť v prípade porušenia dohody alebo dojednania [...].

**2a. Ak sa v dohode alebo dojednaní podľa odseku 1 stanovujú spôsoby následného návratu do krajiny návratu podľa článku 4 ods. 3 písm. a) až f), v dohode alebo dojednaní sa okrem prvkov uvedených v odseku 2 stanovia:**

- a) dôsledky v prípade, že následný návrat nie je možný;**
- b) povinnosti a úlohy členského štátu alebo Únie a danej tretej krajiny;**
- c) dôsledky, ktoré sa majú vyvodiť v prípade významnej zmeny, ktorá má nepriaznivý vplyv na situáciu tretej krajiny;**
- d) nezávislý orgán alebo mechanizmus na monitorovanie účinného uplatňovania dohody alebo dojednania.**

**Dohoda alebo dojednanie podľa prvého pododseku môžu zahŕňať podmienky zaistenia v tretej krajine.**

3. [...] *Členské štáty v primeranom čase informujú príslušné členské štáty o rokovaníach týkajúcich sa dohody alebo dojednania [...] uvedených v odseku 1, ktoré prebiehajú s tret'ou krajinou, ktorá má s určitými členskými štátmi spoločnú hranicu. Členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých dvojstranných alebo mnohostranných dohodách alebo dojednaniach uzavretých v súlade s odsekom 1 pred nadobudnutím ich platnosti alebo, ak sa má dohoda alebo dojednanie vykonávať predbežne, pred začatím ich predbežného vykonávania. Komisia a ostatné členské štáty sú tiež informované o všetkých následných zmenách takýchto dohôd alebo dojednaní alebo o ich ukončení.*
4. Do tretej krajiny uvedenej v odseku 1 nesmú byť vrátené maloleté osoby bez sprievodu [...].

## ODDIEL 5

### NÁVRAT MALOLETÝCH OSÔB

#### Článok 18

#### Najlepší záujem dieťaťa

Pri uplatňovaní ustanovení v súlade s týmto nariadením musí byť prvoradým hľadiskom najlepší záujem dieťaťa.

#### Článok 19

#### Posúdenie veku maloletých osôb

1. Ak na základe výpovedí štátneho príslušníka tretej krajiny, dostupných listinných dôkazov alebo iných relevantných informácií existujú pochybnosti o tom, či daný štátny príslušník je alebo nie je maloletá osoba, príslušný orgán môže vykonať [...] **posúdenie veku v súlade** s vnútroštátnym [...] **právom**. Na takéto posúdenie sa [...] **môže** analogicky uplatňovať článok 25 nariadenia (EÚ) 2024/1348.
2. **Príslušný orgán môže vychádzať z existujúceho posúdenia veku vykonaného v predchádzajúcich fázach konania o návrate alebo v rámci iných relevantných konaní.**
3. **Členský štát môže uznať rozhodnutia o posúdení veku prijaté inými členskými štátmi, v ktorých sa posúdenia veku vykonali v súlade s právom Únie.**

## Článok 20

### Návrat maloletých osôb bez sprievodu

1. [...] V súlade s najlepším záujmom dieťaťa sa poskytuje pomoc náležitých orgánov iných ako orgánov, ktoré vykonávajú návrat.
2. Vymenuje sa zástupca alebo osoba [...] **určená na** zabezpečovanie ochrany najlepšieho záujmu dieťaťa, ktorá maloletú osobu bez sprievodu v procese návratu zastupuje, poskytuje jej pomoc a prípadne koná v jej mene. Zabezpečí sa, aby bol vymenovaný zástupca primerane vyškolený v oblasti komunikácie vhodnej pre deti a primeranej ich veku a aby [...] **bol schopný komunikovať** v jazyku, ktorému maloletá osoba rozumie, **alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie**. Takouto osobou [...] **môže byť** osoba určená na to, aby konala ako zástupca podľa smernice (EÚ) 2024/1346, ak bola táto osoba určená v súlade s článkom 27 uvedenej smernice. **Komunikácia sa môže uskutočňovať prostredníctvom tlmočenia.**
3. Maloletá osoba bez sprievodu sa vypočuje buď priamo alebo prostredníctvom zástupcu alebo [...] **určenej** osoby uvedených v odseku 2, a to aj v súvislosti s určením najlepšieho záujmu dieťaťa. **Najneskôr** pred odsunom maloletej osoby bez sprievodu z územia členského štátu sa orgány tohto členského štátu ubezpečia, že daná osoba bude vrátená členovi svojej rodiny, ustanovenému opatrovníkovi alebo do primeraného prijímacieho zariadenia v krajine návratu.

## Kapitola III

# POVINNOSTI ŠTÁTNEHO PRÍSLUŠNÍKA TRETEJ KRAJINY

### Článok 21

#### Povinnosť spolupracovať

1. [...] *Ak sa na štátnych príslušníkov tretích krajín vzťahuje toto nariadenie, majú povinnosť opustiť územie členských štátov a spolupracovať s príslušnými orgánmi členských štátov.*
- 1a. *Štátni príslušníci tretích krajín bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom informácie o všetkých zmenách v ich osobnej situácii, ktoré sú relevantné na účely tohto nariadenia.*
2. *Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť opustiť územie členských štátov, štátni príslušníci tretích krajín:*
  - a) *zostávajú k dispozícii príslušným orgánom na území členského štátu príslušného na konanie o návrate, ktoré sa na štátnych príslušníkov tretích krajín vzťahuje [...], neutekajú, a to ani do iného členského štátu, a dostavia sa na odchod dopravného prostriedku na účely návratu, ako určí príslušný orgán;*

- b) bez zbytočného odkladu poskytnú [...] všetky informácie a [...] dokumentáciu **vrátane kópií a elektronických záznamov**, ktoré sú **relevantné** z hľadiska určenia alebo overenia totožnosti alebo **štátnej príslušnosti** alebo sú inak relevantné v rámci konania o návrate [...] a ktoré štátni príslušníci tretích krajín majú alebo o **ktorých sa odôvodnene predpokladá, že ich môžu získať**;
- ba) bez zbytočného odkladu poskytnú príslušným orgánom doklad totožnosti alebo cestovný doklad alebo spolupracujú pri získavaní dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu;**
- c) nesmú zničiť [...] dokumenty, **informácie a dokumentáciu uvedené v písmenách b) a ba) tohto odseku** ani sa ich inak zbaviť, používať prezývky s podvodným úmyslom, poskytnúť iné nepravdivé informácie v ústnej alebo písomnej forme alebo inak podvodne brániť konaniu o návrate;
- d) poskytnú vysvetlenie v prípade, že nemajú doklad totožnosti alebo cestovný doklad;
- e) poskytnú informácie o tretích krajinách tranzitu a **cestovnej trase**;
- f) poskytnú biometrické údaje v zmysle vymedzenia vo **vnútroštátnom práve a v práve Únie vrátane** článku 2 ods. 1 písm. s) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358<sup>29</sup>;

---

<sup>29</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1358 zo 14. mája 2024 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie biometrických údajov s cieľom účinne uplatňovať nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1351 a (EÚ) 2024/1350 a smernicu Rady 2001/55/ES a identifikovať neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, o žiadostiach orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 a (EÚ) 2019/818 a o zrušení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 (Ú. v. EÚ L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj>).

- fa) plnia cestovné požiadavky dopravcov a požiadavky orgánov tretích krajín týkajúce sa vstupu vrátane zdravotných požiadaviek, ak sa takéto požiadavky vo všeobecnosti ukladajú medzinárodným cestujúcim;*
- g) *na požiadanie* poskytnú presné kontaktné údaje vrátane aktuálneho miesta bydliska, adresy, telefónneho čísla, na ktorom ich možno zastihnúť, a [...] adresy elektronickej pošty;
- h) bez zbytočného odkladu poskytnú [...] informácie o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v písmene g);
- i) počas celého konania o [...] *návrate* [...] *dodržiavajú všetky opatrenia uložené podľa článku 23 ods. 1 a článku 23c ods. 1;*
- j) poskytnú všetky požadované informácie a vyhlásenia v rámci žiadostí, ktoré sú na účely získania cestovných dokladov podávané na príslušné orgány relevantných tretích krajín, a podľa potreby s týmito orgánmi tretích krajín spolupracujú;
- k) sa [...] osobne alebo [...] prostredníctvom videokonferencie – *podľa požiadaviek príslušných orgánov* – dostavia na príslušné vnútroštátne orgány *alebo* [...] orgány tretej krajiny na mieste, ktoré tieto orgány určia [...], na *účely získania cestovných dokladov a zistenia ich totožnosti* alebo štátnej príslušnosti;
- ka) fyzicky ani verbálne sa nebránia návratu;*

- l) ak to vyžadujú príslušné orgány, zúčastňujú na poradenstve v oblasti návratu a reintegrácie [...];
- m) *dodržiavajú iné relevantné dodatočné opatrenia v súvislosti s návratom podľa vnútroštátneho práva.*

*Povinnosťami uloženými štátnemu príslušníkovi tretej krajiny podľa tohto článku nie sú dotknuté povinnosti a opatrenia stanovené vo vnútroštátnom práve, ktoré nesúvisia s návratom.*

3. Informácie a [...] dokumentácia alebo, ak nie je k dispozícii, jej kópia, uvedené v odseku 2 písm. b) a **ba**) zahŕňajú najmä vyhlásenia štátnych príslušníkov tretích krajín a všetku dokumentáciu, ktoré majú k dispozícii a ktoré sa týkajú:
- a) ich mena, dátumu a miesta narodenia, pohlavia a štátnej príslušnosti alebo štátnych príslušností alebo skutočnosti, že štátny príslušník tretej krajiny je bez štátnej príslušnosti;
  - b) ich rodinných príslušníkov a iných osobných údajov štátneho príslušníka tretej krajiny, ak sú relevantné na účely vedenia konania o návrate [...] alebo určenia krajiny návratu;
  - c) druhu, čísla, obdobia platnosti a vydávajúcej krajiny akéhokoľvek dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu štátnych príslušníkov tretích krajín a iných nimi poskytnutých dokladov, ktoré príslušný orgán považuje za relevantné na účely určenia ich totožnosti, vedenia konania o návrate [...] a určenia krajiny návratu;
  - d) akýchkoľvek povolení na pobyt alebo iných povolení poskytujúcich štátnym príslušníkom tretích krajín právo na pobyt vydaných iným členským štátom alebo treťou krajinou;

- e) akéhokoľvek rozhodnutia o návrate, **rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun**, alebo zákazu vstupu vydaného iným členským štátom;
  - f) krajiny alebo krajín a miesta alebo miest predchádzajúceho pobytu, cestovných trás a cestovnej dokumentácie.
4. Ak sa príslušné orgány rozhodnú uchovať akýkoľvek doklad potrebný na účely [...] návratu, ako sa uvádza v odseku 2 písm. b), zabezpečia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny [...] doručili fotokópie, elektronické záznamy originálov [...] **alebo potvrdenie o uchovaní dokladu. V prípade dobrovoľného návratu** [...] príslušné orgány vrátia takéto doklady štátnemu príslušníkovi tretej krajiny buď v čase odchodu, alebo po príchode do tretej krajiny.
5. Štátny príslušník tretej krajiny [...] **musí byť zastihnuteľný akýmkoľvek komunikačnými prostriedkami vymedzenými členským štátom** v súlade s [...] **vnútroštátnym právom**. Členské štáty buď vo vnútroštátnom práve stanovujú spôsob komunikácie a okamih, ku ktorému sa komunikácia považuje za prijatú štátnym príslušníkom tretej krajiny a jej obsah oznámený štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, alebo na účely takejto komunikácie využijú digitálne systémy vyvinuté a/alebo podporované **členskými štátmi alebo** Úniou.

[...]

**Článok 21a**  
**Riziko úteku**

1. *Pokiaľ sa nepreukáže inak, riziko úteku v konkrétnom prípade existuje, ak je splnené jedno z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny:*
  - a) *štátny príslušník tretej krajiny vstúpil na územie členského štátu alebo sa na toto územie bez povolenia presťahoval, a to aj po tranzite cez tretiu krajinu, alebo sa o to pokúša;*
  - b) *na štátneho príslušníka tretej krajiny sa vzťahuje rozhodnutie o návrate vydané iným členským štátom, než je členský štát, na území ktorého sa daná osoba v súčasnosti neoprávnene zdržiava, a to aj na základe zistenia prostredníctvom zápisov vložených do Schengenského informačného systému podľa nariadenia (EÚ) 2018/1860;*
  - c) *štátny príslušník tretej krajiny neplní jedno alebo viacero opatrení uložených v súlade s článkom 23 ods. 1 a článkom 23a ods. 1 alebo vyjadruje alebo preukazuje úmysel tak urobiť;*
  - d) *štátny príslušník tretej krajiny opätovne vstúpil na územie členských štátov v rozpore s platným zákazom vstupu.*
  
2. *V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1, sa riziko úteku určí na základe posúdenia okolností konkrétneho prípadu. Toto posúdenie zahŕňa jedno alebo viaceré z týchto kritérií týkajúcich sa dotknutého neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny:*
  - a) *chýbajúce miesto bydliska, trvalé miesto pobytu alebo spoľahlivá adresa;*

- b) nesplnenie povinnosti opustiť územie členských štátov v rámci lehoty na odchod stanovenej v súlade s článkom 7 ods. 1a písm. a);*
- c) dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny má v úmysle bezprostredne pred plánovaným odchodom porušiť povinnosť spolupracovať stanovenú v článku 21 ods. 2 písm. a);*
- d) používanie falošných alebo pozmenených dokladov totožnosti alebo cestovných dokladov, povolení na pobyt alebo víz, alebo dokumentov, ktoré odôvodňujú podmienky vstupu, zničenie takýchto dokladov alebo zbavenie sa ich iným spôsobom, používanie prezývok s podvodným úmyslom, poskytovanie iných nepravdivých informácií v ústnej alebo písomnej forme alebo iné podvodné zabraňovanie konaniu o návrate alebo readmisii;*
- e) neúčast' na poradenstve v oblasti návratu a reintegrácie, ak to vyžadujú príslušné orgány;*
- f) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny chýba sociálne ukotvenie, najmä rodinné väzby, vykonáva nelegálne zamestnanie a nemá dostatočné prostriedky na živobytie;*
- g) nesplnenie povinností podľa článku 21 ods. 2 písm. a) až c), e), fa) a i) až ka) vrátane nedostatočnej spolupráce pri získavaní cestovných dokladov;*
- h) iné kritériá ako kritériá uvedené v písmenách a) až f), ak sú stanovené vo vnútroštátnom práve.*

*Článok 22*

[...]

**Kapitola IIIa**  
**OPATRENIA NA PODPORU NÁVRATU A ALTERNATÍVY**  
**K ZAISTENIU**

*Článok 23*

**[...] Všeobecné opatrenia na podporu návratu [...]**

1. [...] Na účely prípravy a zabezpečenia účinného návratu **alebo s cieľom viac motivovať na plnenie povinností opustiť územie a spolupracovať môžu členské štáty uložiť [...]** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny jedno alebo viacero z týchto opatrení:
  - a) [...] **povinnosť neopustiť** určitú zemepisnú oblasť na území členského štátu, v rámci ktorej sa môžu voľne pohybovať;
  - b) [...] **povinnosť zdržiavať sa** na konkrétnej adrese **alebo mieste určenom príslušnými orgánmi**;
  - c) [...] **povinnosť hlásiť sa** príslušným orgánom v [...] **určenom čase osobne alebo inými prostriedkami**, ako sa stanovuje vo **vnútroštátnom práve**;
  - d) **iné opatrenia ako opatrenia uvedené v písmenách a) až c), ak sú stanovené vo vnútroštátnom práve.**
2. **Akékoľvek opatrenia podľa** odseku 1 sa uplatňujú len v takom rozsahu, v akom je to zlučiteľné s osobitnými potrebami zraniteľných osôb a najlepším záujmom dieťaťa.

- 2a. *Opatrenia stanovené v odseku 1 sa môžu uložiť aj štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí z dôvodu nedostatočnej spolupráce s príslušnými orgánmi nemôžu byť odsunutí.*
3. Príslušné orgány môžu na požiadanie udeliť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny povolenie [...] *dočasne nedodržiavať opatrenie uvedené v odseku 1.*
- [...]
4. [...] *Štátny príslušník tretej krajiny je informovaný o udelení alebo neudelení povolenia podľa odseku 3 [...].*
5. Štátny príslušník tretej krajiny nie je povinný požiadať o povolenie *podľa odseku 3* na účely dostavenia sa na orgány a súdy, *ak by inak porušil povinnosti uvedené v odseku 1 a ak* [...] je účasť tohto štátneho príslušníka tretej krajiny potrebná. Štátny príslušník tretej krajiny o takýchto dostaveniach sa *vopred* informuje príslušné orgány.
6. Rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1 písm. b) a c) sa vyhotovujú písomne, musia byť primerané a musia zohľadňovať konkrétne okolnosti dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

7. *Štátny príslušník tretej krajiny je informovaný o každom rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 1 tohto článku, ako aj o dôsledkoch nedodržania tohto rozhodnutia vrátane zaistenia podľa článku 29.*

### *Článok 23a*

#### *Vyšetrovacie opatrenia*

1. *Bez toho, aby boli dotknuté vyšetrovacie opatrenia na iné účely nesúvisiace s návratom podľa vnútroštátneho práva, príslušné orgány členských štátov môžu – ak je to potrebné, primerané a riadne odôvodnené na účely prípravy alebo zabezpečenia účinného návratu:*
  - a) *vykonať prehliadku štátneho príslušníka tretej krajiny a jeho miesta bydliska alebo iných relevantných priestorov;*
  - b) *vykonať prehliadku osobných vecí, elektronických zariadení a iných relevantných predmetov a zaistiť ich;*
  - c) *uložiť iné vyšetrovacie opatrenia, ak sa tak stanovuje vo vnútroštátnom práve.*
2. *Všetky vyšetrovacie opatrenia podľa odseku 1 písm. a) až c) tohto článku sa môžu vykonať bez súhlasu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.*
3. *Všetky vyšetrovacie opatrenia uložené v súlade s odsekom 1 písm. a) až c) tohto článku musia rešpektovať základné práva a podliehať zárukám a prostriedkom nápravy stanoveným v práve Únie a vo vnútroštátnom práve.*

## Článok 23b

### *Dôsledky nedodržania povinnosti spolupráce*

1. *V prípade nedodržania povinností stanovených v článku 21 ods. 1 a požiadaviek podľa článku 21 ods. 2 členské štáty uložia dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny jedno alebo viacero opatrení stanovených v článku 23 ods. 1 a môžu uložiť jedno alebo viacero z týchto opatrení, ktoré musia byť účinné a primerané:*
  - a) *prostriedky na zaznamenávanie biometrických údajov vrátane odtlačkov prstov, ktoré by mohli zahŕňať možnosť použiť ako krajné riešenie donucovacie prostriedky, ak štátny príslušník tretej krajiny neposkytne biometrické údaje v súlade s článkom 21 ods. 2 písm. f);*
  - b) *zamietnutie alebo zníženie určitých dávok a prídavkov, ak sa tak ustanovuje vo vnútroštátnom práve, pokiaľ by to nevedlo k neschopnosti týchto osôb zabezpečiť svoje základné potreby;*
  - c) *zamietnutie alebo zníženie stimulov poskytnutých na podporu dobrovoľného návratu vrátane zamietnutia alebo zníženia pomoci v rámci programov návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3;*
  - d) *zamietnutie alebo odňatie pracovného povolenia, ak sa tak ustanovuje vo vnútroštátnom práve;*
  - e) *predĺženie dĺžky trvania zákazu vstupu až na maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6;*
  - f) *trestné sankcie vrátane trestu odňatia slobody, ak sa tak ustanovuje vo vnútroštátnom práve;*
  - g) *peňažné sankcie;*
  - h) *iné opatrenia alebo dôsledky ako tie, ktoré sú uvedené vyššie, ak sa tak ustanovuje vo vnútroštátnom práve.*

## Článok 23c

### *Alternatívy k zaisteniu na účely predchádzania útekom*

1. *V prípade rizika úteku, ako sa stanovuje v článku 21A ods. 1 a 2, môžu členské štáty štátnemu príslušníkovi tretej krajiny uložiť jedno alebo viaceré z týchto opatrení:
  - a) *zloženie primeranej finančnej záruky;*
  - b) *používanie elektronického monitorovania;*
  - c) *iné opatrenia ako opatrenia uvedené v písmenách a) a b), ak sa tak ustanovuje vo vnútroštátnom práve.**
2. *V rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 1 tohto článku sa uvedú relevantné skutkové a právne dôvody.*
3. *Štátni príslušníci tretích krajín sú informovaní o každom rozhodnutí o uplatnení opatrení uvedených v odseku 1 tohto článku, ako aj o dôsledkoch nedodržania tohto rozhodnutia vrátane zaistenia podľa článku 29.*

# Kapitola IV

## ZÁRUKY A PROSTRIEDKY NÁPRAVY

### ODDIEL 1

#### PROCESNÉ ZÁRUKY

##### Článok 24

##### Právo na informácie

1. **Členské štáty zabezpečia, aby** štátni príslušníci tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje [...] návrat, **boli** informovaní [...] o:
  - a) účele [...] konania [...];
  - b) [...] povinnostiach štátnych príslušníkov tretích krajín [...] stanovených v článkoch 21 a 23, dôsledkoch nedodržania povinností podľa [...] **článkov 23b a 29 ods. 3 písm. e)**, existencii zápisu o danej osobe na účely návratu v Schengenskom informačnom systéme a o uznávaní a výkone rozhodnutia o návrate vydaného iným členským štátom v súlade s článkom 9;
  - c) poradenstve a programoch v oblasti návratu a reintegrácie podľa článku 46;
  - d) ich procesných právach [...] v súlade s týmto nariadením a vnútroštátnym právom, najmä právom na právnu pomoc a zastúpenie podľa článku 25.

2. Poskytnuté informácie sa uvádzajú [...] v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene [...] **predpokladá**, že mu rozumie [...]. Informácie [...] **sa môžu** poskytovať prostredníctvom štandardných informačných hárkov, a to buď [...] v papierovej alebo elektronickej [...] **podobe**, a v **prípade potreby ústne, pričom sa využijú prekladateľské a tlmočnicke služby**. V prípade maloletých osôb **bez sprievodu** sa informácie poskytnú spôsobom primeraným ich veku za účasti [...] zástupcu alebo **osoby určenej na pomoc maloletej osobe** uvedenej v článku 20 ods. 2. [...]

## Článok 25

### Právna pomoc a zastúpenie

1. V prípade opravného prostriedku alebo preskúmania pred **súdom** v súlade s článkom 27 členské štáty na žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny zabezpečia, aby **mu bola poskytnutá potrebná** bezplatná právna pomoc a zastúpenie [...].
2. Príslušné orgány zabezpečia, aby maloleté osoby bez sprievodu [...] **boli zastúpené a aby sa im poskytovala pomoc spôsobom umožňujúcim požívať práva a dodržiavať povinnosti podľa tohto nariadenia**.

3. [...]
4. Bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie poskytujú právni zástupcovia alebo iné náležite kvalifikované osoby, ktoré sú [...] prípustné alebo povolené podľa vnútroštátneho práva [...] na **účely pomoci** štátnym príslušníkom tretích krajín **alebo ich zastupovania, alebo mimovládne organizácie akreditované podľa vnútroštátneho práva na poskytovanie právnych služieb alebo zastupovanie štátnych príslušníkov tretích krajín.**
5. Členské štáty môžu poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia v konaní o opravnom prostriedku vylúčiť, ak:
  - a) sa predpokladá, že štátny príslušník tretej krajiny má dostatočné zdroje na to, aby sám znášal náklady na právnu pomoc a zastúpenie;
  - b) sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter;
  - c) opravný prostriedok alebo preskúmanie prebieha na druhom alebo vyššom odvolacom stupni podľa vnútroštátneho práva vrátane opätovných pojednávaní alebo preskúmaní opravného prostriedku;
  - d) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny právny poradca už pomáha alebo ho zastupuje.
6. Od štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý žiada o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie, [...] **sa môže vyžadovať**, aby zverejnil [...] **svoju** finančnú situáciu.

7. [...] Členské štáty môžu:
- a) uložiť peňažné alebo časové obmedzenia na poskytovanie bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia za predpokladu, že takéto obmedzenia nie sú svojvoľné a neobmedzujú neprímeraným spôsobom prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastúpeniu [...];
  - b) požadovať úplnú alebo čiastočnú úhradu všetkých vzniknutých nákladov, ak sa finančná situácia štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate zlepšila alebo ak sa rozhodnutie o poskytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijalo na základe nepravdivých informácií poskytnutých štátnym príslušníkom tretej krajiny;
  - c) stanoviť, že pokiaľ ide o poplatky a ďalšie náklady a úhrady, so štátnymi príslušníkmi tretích krajín sa bude zaobchádzať rovnako, ale nie priaznivejšie ako sa bežne zaobchádza s vlastnými štátnymi príslušníkmi v záležitostiach týkajúcich sa právnej pomoci.
8. Členské štáty stanovujú osobitné procesné pravidlá upravujúce spôsob podávania a spracúvania žiadostí o bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v **súvislosti s opravným prostriedkom alebo preskúmaním pred súdom podľa článku 27**, alebo uplatnia existujúce pravidlá pre vnútroštátne žiadosti podobnej povahy za predpokladu, že uvedené pravidlá neznemožňujú alebo nadmerne neťažujú prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu.

9. Ak rozhodnutie o neposkytnutí bezplatnej právnej pomoci a zastúpenia prijme orgán, ktorý nie je [...] *súdom*, z dôvodu, že sa predpokladá, že opravný prostriedok nemá reálnu šancu na úspech alebo má zneužívajúci charakter, žiadateľ má proti danému rozhodnutiu právo na účinný opravný prostriedok pred [...] *súdom*. [...]
10. Členské štáty môžu poskytnúť bezplatnú právnu pomoc a zastúpenie v správnom konaní v súlade s vnútroštátnym právom.

## ODDIEL 2

### PROSTRIEDKY NÁPRAVY

#### Článok 26

#### Právo na účinný prostriedok nápravy

1. Dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne účinný prostriedok nápravy na napadnutie rozhodnutí uvedených v článku [...] 7 ods. 1, článku 10 a článku 12 ods. 2 pred [...] *súdom príslušným [...] podľa vnútroštátneho práva.*
2. Účinným prostriedkom nápravy sa zabezpečí úplné posúdenie skutkových aj právnych otázok [...].
3. [...] *Ak skutočnosti v spise, o ktorých bol upovedomený súd konajúci vo veci prostriedku nápravy proti rozhodnutiu o návrate alebo rozhodnutiu nariad'ujúcemu odsun, v znení doplnenom alebo objasnenom na základe kontradiktórneho konania, naznačujú, že by mohla byť porušená zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia, overí sa súlad s požiadavkami vyplývajúcimi zo zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia. [...]*
4. *Zrušenie alebo odvolanie nepodstatného prvku rozhodnutia o návrate nemá za následok zrušenie alebo odvolanie zostávajúcej časti daného rozhodnutia.*

**Opravný prostriedok pred [...] súdom**

1. Na účely [...] **uplatňovania tohto nariadenia** [...] nesmie lehota na podanie opravného prostriedku na [...] **súd** prvého stupňa presiahnuť 14 dní, **pokiaľ sa vo vnútroštátnom práve nestanovuje dlhšia lehota, ktorá však nepresiahne 30 dní.**
2. **Lehota** [...] uvedená v odseku 1 začína plynúť odo dňa doručenia ktoréhokoľvek z rozhodnutí uvedených v článku [...] **7 ods. 1**, článku 10 a článku 12 ods. 2 štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo [...] odo dňa, keď sa uvedené rozhodnutia podľa vnútroštátneho práva **považujú za doručené** [...].
3. Ak sa rozhodnutie o návrate zakladá na tom istom akte ako rozhodnutie o zamietnutí alebo ukončení oprávneného pobytu alebo je vydané v tom istom akte ako takéto rozhodnutie, lehoty na podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o návrate môžu byť rovnaké ako lehoty stanovené vo vnútroštátnom práve na podanie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o ukončení alebo zamietnutí oprávneného pobytu.
4. Ak sa zákaz vstupu **a/alebo rozhodnutie, ktorým sa nariad'uje odsun**, vydá spolu s rozhodnutím o návrate uvedeným v článku 7, [...] opravný prostriedok proti **nim** sa podáva spoločne s opravným prostriedkom proti rozhodnutiu o návrate na tom istom **súde**, v rámci toho istého [...] konania a v rovnakých lehotách. Ak sa zákaz vstupu **a/alebo rozhodnutie, ktorým sa nariad'uje odsun**, vydá oddelene od rozhodnutia o návrate alebo je jediným rozhodnutím, proti ktorému sa podáva opravný prostriedok, možno proti nemu podať opravný prostriedok samostatne. [...]

[...]

## Článok 28

### Odkladný účinok

1. ***Pred*** výkonom rozhodnutí vydaných podľa článku 7 [...] a článku 12 ods. 2 ***členské štáty zabezpečia, aby bolo možné pozastaviť odsun na [...] požiadanie alebo z úradnej moci počas lehoty na podanie opravného prostriedku podľa článku 27 alebo obdobia do vydania rozhodnutia o opravnom prostriedku príslušným súdom prvého stupňa, pokiaľ vnútroštátne právo už neobsahuje ustanovenia, podľa ktorých majú prvostupňové opravné prostriedky odkladný účinok. Členské štáty môžu, pri plnom dodržiavaní článku [...] 47 charty, v súlade s vnútroštátnym právom určiť, či sa odklad povolí na základe žiadosti alebo z úradnej moci.***
2. [...]

3. Ak sa proti prvému alebo následnému rozhodnutiu o opravnom prostriedku podá ďalší opravný prostriedok, **odsun** [...] sa neodloží, pokiaľ štátny príslušník tretej krajiny nepožiadá o odklad a príslušný [...] **súd** nerozhodne o jeho udelení, pričom náležite zohľadní osobitné okolnosti konkrétneho prípadu. *Týmto nie sú dotknuté ustanovenia vnútroštátneho práva.*

[...]

## Kapitola V

### [...] ZAISTENIE

#### Článok 29

#### Dôvody zaistenia

1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny podľa tohto nariadenia na základe individuálneho posúdenia každého prípadu a len vtedy, ak je zaistenie primerané.
2. Členské štáty môžu štátneho príslušníka tretej krajiny ponechať v zaistení len na účely *návratu vrátane* prípravy návratu, *readmisie a* [...] vykonania odsunu.
3. Štátny príslušník tretej krajiny môže byť zaistený len na základe jedného alebo viacerých z týchto dôvodov zaistenia:
  - a) riziko úteku stanovené v súlade s článkom [...] *21A*;
  - b) štátny príslušník tretej krajiny sa vyhýba alebo bráni *readmisii*, príprave návratu alebo odsunu [...];
  - c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16;
  - d) zistenie alebo overenie jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti;
  - e) nesplnenie [...] povinností podľa článku [...] *21 ods. 2 písm. a) až c), e), fa) a i) až ka) vrátane nedostatočnej spolupráce pri získavaní cestovných dokladov*;
  - f) *iné relevantné dôvody súvisiace s návratom stanovené vo vnútroštátnom práve s cieľom zabezpečiť účinné konania o návrate, ktoré sú potrebné a primerané.*

4. [...]
5. Zaistenie nariaďujú správne alebo justičné orgány. Zaistenie sa nariadi písomným rozhodnutím, v ktorom sa uvedú skutkové a právne dôvody, na ktorých sa zakladá, ako aj informácie o dostupných prostriedkoch nápravy. Rozhodnutie sa [...] štátnemu príslušníkovi tretej krajiny **oznámi ústne alebo písomne** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a **to aj s využitím tlmočnických alebo prekladateľských služieb**.
6. Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny podľa odseku 2 členské štáty zohľadnia [...], **či** je štátny príslušník tretej krajiny [...] zraniteľnou osobou.

### Článok 30

[...]

[...]

[...]

*Článok 31*

[...]

[...]

## Článok 32

### Obdobie zaistenia

1. Zaistenie trvá čo najkratší možný čas a dokým platia [...] **dôvody** stanovené v článku 29 a je to potrebné na zabezpečenie úspešného návratu.
2. Ak sa ukáže, že [...] **dôvody** stanovené v článku 29 už neplatia, [...] štátny príslušník tretej krajiny sa zo **zaistenia podľa tohto nariadenia** prepustí. Takéto prepustenie nebráni uplatňovaniu opatrení [...] podľa **článkov** [...] **23 až 23c**.
3. Zaistenie v [...] jednom členskom štáte nesmie presiahnuť 12 mesiacov. [...] Ak je pravdepodobné, že konanie o návrate bude trvať dlhšie z dôvodu nedostatočnej spolupráce dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo omeškania pri získavaní potrebnej dokumentácie od tretích krajín, **zaistenie sa môže v jednom členskom štáte uplatniť na dlhšie obdobie, ale nesmie presiahnuť 24 mesiacov.**  
**Ak sa štátny príslušník tretej krajiny presťahoval do iného členského štátu a jeho konanie predstavuje dôvod na zaistenie, ako sa uvádza v článku 29 ods. 3, uplatňuje sa nové obdobie zaistenia.**

**3a. Zaistenie sa môže po uplynutí maximálneho obdobia zaistenia v trvaní 24 mesiacov podľa odseku 3 uplatniť na ďalšie obdobia v trvaní najviac 6 mesiacov vždy, keď existuje riziko úteku a keď možno odôvodnene očakávať odsun v dôsledku jednej alebo viacerých z týchto zmien okolností:**

- a) zistili sa nové významné informácie o totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny;**
- b) v dôsledku zmeny okolností sa získal cestovný doklad alebo možno odôvodnene predpokladať, že sa získa;**
- c) zlepšila sa spolupráca s treťou krajinou.**

**Pri zaistení štátneho príslušníka tretej krajiny v súlade s týmto pododsekom členský štát uprednostní takýto prípad s cieľom zabezpečiť, aby zaistenie pokračovalo čo najkratšie.**

- 4. Uplynutie maximálnych období [...] zaistenia v súlade s odsekom 3 a 3a nebráni uplatneniu opatrení podľa článkov [...] 23 až 23c.**
- 5. Ak štátny príslušník tretej krajiny počas zaistenia spolupracuje na účely svojho návratu, bez zbytočného odkladu sa vo vhodných prípadoch zorganizuje jeho dobrovoľný návrat. Zaistenie môže v relevantných prípadoch pokračovať až do odchodu, aby sa zabezpečil účinný návrat s ohľadom na odseky 3 a 3a.**

**Preskúmanie príkazov na zaistenie**

1. **Členské štáty zabezpečia, aby** sa zaistenie [...] preskúmalo [...] aspoň každých [...] **šest'** mesiacov, a to buď na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.
2. **Členské štáty zabezpečia, aby** sa zaistenie maloletých osôb bez sprievodu [...] preskúmalo aspoň každé tri mesiace, a to **bud' na žiadosť dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo z úradnej moci.**
3. Ak zaistenie nariadili alebo predĺžili správne orgány, členské štáty [...]:
  - a) [...] **zabezpečia** súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia, o **ktorom sa rozhodne** [...] čo najrýchlejšie v **lehote stanovenej vo vnútroštátnom práve** po začatí výkonu zaistenia [...]; alebo
  - b) **udelia** dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny [...] právo začať konanie, prostredníctvom ktorého bude zákonnosť zaistenia [...] predmetom súdneho preskúmania [...], ktorým [...] **sa o zákonnosti rozhodne** čo najskôr v **lehote stanovenej vo vnútroštátnom práve** po začatí príslušného konania [...]. V takýchto prípadoch členské štáty ihneď po zaistení bezodkladne informujú dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny o možnosti začať takéto konanie.

**Podmienky zaistenia**

1. Zaistenie sa vo **všeobecnosti** [...] vykonáva v špecializovaných zariadeniach, a to aj v osobitných útvaroch iných zariadení. Ak členský štát nemôže zabezpečiť zaistenie v takýchto zariadeniach a musí sa obrátiť na väzenské zariadenie, zaistení štátni príslušníci tretích krajín sú **pokiaľ možno** držaní oddelene od riadnych väzňov.
2. Zaistení štátni príslušníci tretích krajín majú prístup na vonkajšie priestranstvo. **Prístup na voľné priestranstvo môže byť obmedzený na ohraničený čas, ak je to potrebné a primerané na zabezpečenie dobrého fungovania zariadenia určeného na zaistenie.**
3. Zadržaným štátnym príslušníkom tretích krajín sa na ich žiadosť umožní včas nadviazať kontakt s právnymi zástupcami, rodinnými príslušníkmi a príslušnými konzulárnymi orgánmi.
4. Osobitná pozornosť sa venuje [...] špeciálnym potrebám zaistených zraniteľných osôb. Zaisteným štátnym príslušníkom tretích krajín sa poskytuje urgentná zdravotná starostlivosť a základná liečba.
5. Právni zástupcovia, rodinní príslušníci, príslušné konzulárne orgány a relevantné a príslušné vnútroštátne, medzinárodné a mimovládne organizácie a subjekty majú na **žiadosť štátneho príslušníka tretej krajiny** možnosť navštevovať všetky zariadenia určené na zaistenie a komunikovať so štátnymi príslušníkmi tretích krajín a navštevovať ich v podmienkach, ktoré zabezpečujú súkromie. Takéto návštevy môžu podliehať povoleniu a **iným primeraným podmienkam vrátane predchádzajúceho vydania náležitej bezpečnostnej previerky, ktorú vydal príslušný orgán v súlade s vnútroštátnym právom. Členské štáty môžu obmedziť takýto prístup na základe vnútroštátneho práva, ak sú takéto obmedzenia objektívne nevyhnutné pre bezpečnosť, verejný poriadok alebo administratívne riadenie zariadenia.**

6. Zaisteným štátnym príslušníkom tretích krajín sa poskytnú [...] informácie, v ktorých sa vysvetlia pravidlá uplatňované v zariadení a uvedú ich práva a povinnosti [...] v jazyku, ktorému *rozumejú alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumejú*. Takéto informácie zahŕňajú aj informácie o ich práve, zakotvenom vo vnútroštátnom práve, kontaktovať osoby alebo orgány uvedené v odsekoch 3 a 5.

### Článok 35

#### **Podmienky zaistenia maloletých osôb bez sprievodu a rodín s maloletými osobami**

1. V prípade maloletých osôb bez sprievodu a rodín s maloletými osobami sa zaistenie môže uložiť len ako posledná možnosť a na čo najkratšie obdobie, pričom sa zohľadňuje najlepší záujem dieťaťa.
2. [...] Maloletým osobám bez sprievodu [...] a *rodinám s maloletými osobami* sa počas *zaistenia* poskytne samostatné ubytovanie, ktoré zaručuje primerané súkromie. Personál musí byť primerane vyškolený a zariadenia musia byť prispôsobené tak, aby zohľadňovali potreby [...] *maloletých osôb* a ich [...] *vek*.
3. Zaistené maloleté osoby majú možnosť venovať sa záujmovým aktivitám vrátane herných a rekreačných aktivít, ktoré sú primerané ich veku, a majú prístup k vzdelávaniu *alebo vzdelávacím činnostiam* vo formáte, ktorý je najvhodnejší vzhľadom na dĺžku ich zaistenia.

## Kapitola VI

### READMISIA

#### Článok 36

#### Readmisia [...]

1. [...] **Po vydaní** rozhodnutia o návrate [...] príslušné orgány, v relevantných prípadoch s podporou agentúry Frontex, [...] iniciujú [...] readmisiu, **najmä ak je to potrebné na zistenie alebo overenie totožnosti alebo štátnej príslušnosti dotknutej osoby alebo na získanie cestovných dokladov, ktoré jej umožnia návrat** [...].
2. [...]
3. [...] V príslušných prípadoch sa v súlade s uplatniteľným readmisným nástrojom a nariadením (EÚ) 2016/1953 použije európsky cestovný doklad pre návrat<sup>30</sup>.

---

<sup>30</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1953 z 26. októbra 2016 o zavedení európskeho cestovného dokladu pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín a zrušení odporúčania Rady z 30. novembra 1994 (Ú. v. EÚ L 311, 17.11.2016, s. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj>).

4. [...]
5. [...]
6. [...]
7. Pri readmisii [...] v tretích krajinách poskytujú podporu špecializovaní styční úradníci Únie pre návrat, ktorých financuje Únia. Títo styční úradníci sú súčasťou štruktúry delegácií Únie a svoju činnosť úzko koordinujú s Komisiou pri dosahovaní príslušných politických priorít Únie.

8. *Na účely monitorovania spolupráce s tretími krajinami v oblasti readmisie môže Komisia každých 12 mesiacov požiadať, aby sa agentúre Frontex oznámili tieto údaje týkajúce sa relevantných tretích krajín:*
- a) *počet žiadostí o potvrdenie štátnej príslušnosti a počet doručených kladných a záporných odpovedí v súvislosti s potvrdením žiadostí o štátnu príslušnosť;*
  - b) *počet žiadostí o vydanie cestovných dokladov, počet cestovných dokladov vydaných orgánmi tretích krajín a počet negatívnych odpovedí týkajúcich sa žiadostí o cestovné doklady.*
9. *Agentúra Frontex poskytne Komisii prístup k údajom uvedeným v tomto odseku. Údaje uvedené v písmenách a) a b) rozčlenené podľa členských štátov sa môžu oznámiť tretím krajinám na účely monitorovania, vykonávania a dodržiavania readmisných povinností, a to aj v rámci readmisných nástrojov Únie.*
10. *Členské štáty nie sú povinné predložiť požadované údaje, ak nie sú k dispozícii.*

#### Článok 37

[...]

## Kapitola VII

# ZDIEĽANIE A PRENOS OSOBNÝCH ÚDAJOV

### Článok 38

#### Zdieľanie informácií medzi členskými štátmi

1. Členské štáty využívajú na vykonávanie tohto nariadenia všetky vhodné prostriedky spolupráce a výmeny informácií.
2. Výmena informácií sa uskutočňuje na žiadosť členského štátu a môže sa uskutočniť len medzi príslušnými orgánmi členských štátov.
3. Členské štáty si na **požiadanie** navzájom oznamujú [...] **dostupné** informácie o osobe, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, na účely uskutočnenia konania o návrate [...] a poskytovania pomoci pri **návrate a** reintegrácii.
4. Ak sa informácie uvedené v odseku 3 môžu vymieňať prostredníctvom informačných systémov EÚ uvedených v článku 4 bode 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/818<sup>31</sup> alebo prostredníctvom doplňujúcich informácií v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1860, takéto informácie sa **spravidla** vymieňajú len týmito prostriedkami.

---

<sup>31</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/818 z 20. mája 2019 o stanovení rámca pre interoperabilitu medzi informačnými systémami EÚ v oblasti policajnej a justičnej spolupráce, azylu a migrácie a o zmene nariadení (EÚ) 2018/1726, (EÚ) 2018/1862 a (EÚ) 2019/816 (Ú. v. EÚ L 135, 22.5.2019, ELI: <https://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj>).

5. [...] **Žiadosť o informácie** musí [...] **obsahovať** dôvody, na ktorých je založená.
6. Informácie uvedené v odseku 3 [...] **môžu** zahŕňať najmä:
- a) informácie potrebné na zistenie totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny a v náležitých prípadoch totožnosti jeho rodinných príslušníkov, príbuzných a akýchkoľvek iných rodinných väzieb [...];
  - b) informácie týkajúce sa biometrických údajov odobraných štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s nariadením (EÚ) 2024/1358; [...];
  - c) informácie týkajúce sa štátnej príslušnosti a [...] **všetkých** cestovných dokladov štátneho príslušníka tretej krajiny[...];
  - d) informácie týkajúce sa miesta pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny, precestovaných trás, znalosti jazykov a kontaktných údajov [elektronická(-é) e-mailová(-é) adresa(-y) a telefónne číslo(-a)];
  - e) informácie o **akomkoľvek pobytovom statuse alebo povoleniach, ktorými sa udeľuje právo na pobyt, vrátane** dokladov o pobyte alebo víz, **ako aj všetkých žiadostí a o dokumentov o ich predĺžení**, ktoré vydal členský štát alebo tretia krajina;

- f) informácie týkajúce sa operácie návratu štátneho príslušníka tretej krajiny [...];
- g) informácie týkajúce sa *návratu a v relevantných prípadoch* reintegrácie štátneho príslušníka tretej krajiny;
- h) dôvody každého rozhodnutia o návrate prijatého v súvislosti so štátnym príslušníkom tretej krajiny;
- ha) informácie o tom, či štátny príslušník tretej krajiny plní povinnosti podľa článkov 21 a 23;**
- i) informácie o tom, či bol štátny príslušník tretej krajiny zaistený alebo či sa naňho uplatnili alternatívy k zaisteniu;
- j) informácie týkajúce sa registra trestov alebo ohrozenia verejného poriadku, verejnej bezpečnosti alebo národnej bezpečnosti, ktoré predstavuje štátny príslušník tretej krajiny;
- k) informácie o zraniteľnosti, zdravotných a lekárskejších potrebách štátneho príslušníka tretej krajiny.

7. Dožiadaný členský štát je povinný odpovedať čo najskôr, najneskôr však do [...] **dvoch** týždňov.
8. Informácie poskytnuté v rámci výmeny informácií sa môžu použiť len na účely uvedené v odseku 3. V každom členskom štáte sa takéto informácie môžu v závislosti od ich druhu a právomocí prijímajúceho orgánu oznamovať len orgánom alebo justičným orgánom povereným konaním o návrate, [...] readmisiou alebo poskytovaním reintegračnej pomoci.
9. ***Členské štáty si na požiadanie navzájom odovzdajú pôvodné cestovné doklady štátneho príslušníka tretej krajiny, ak sú takéto cestovné doklady potrebné na zabezpečenie návratu.***

#### Článok 39

#### **Prenos údajov týkajúcich sa štátnych príslušníkov tretích krajín do tretích krajín na účely návratu, readmisie a reintegrácie**

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 40 a 41, údaje uvedené v článku 38 ods. 6 písm. a) až h) a **k)** môže príslušný orgán a v náležitých prípadoch agentúra Frontex spracovať a preniesť príslušnému orgánu tretej krajiny [...] **alebo** tretím [...] **stranám príslušným na pomoc pri reintegrácii alebo iných úlohách súvisiacich s vykonaním návratu, ako sú letecké spoločnosti alebo poskytovatelia zdravotnej starostlivosti, a ak** je to potrebné na účely [...] **návratu, readmisie a reintegrácie [...].**

2. [...]
3. Členské štáty a agentúra Frontex, ktoré prenášajú osobné údaje podľa odseku 1 alebo 2, zabezpečia, aby takéto prenosi boli v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.
4. Ak sa prenos uskutočňuje podľa odseku 1 [...], takýto prenos sa zdokumentuje a dokumentácia sa na požiadanie sprístupní príslušnému dozornému orgánu zriadenému v súlade s článkom 51 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2016/679 a článkom 52 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 vrátane dátumu a času prenosu a informácií o príslušnom orgáne prijímajúcej tretej krajiny.

**Prenos údajov týkajúcich sa odsúdení štátnych príslušníkov tretích krajín za trestné činy do tretích krajín na účely návratu, readmisie a reintegrácie**

1. Údaje týkajúce sa jedného alebo [...] **viacerych** odsúdení štátneho príslušníka tretej krajiny za trestné činy môže príslušný orgán a v náležitých prípadoch agentúra Frontex v jednotlivých prípadoch spracúvať a prenášať príslušnému orgánu tretej krajiny **alebo tretím stranám príslušným na pomoc pri reintegrácii alebo iných úlohách súvisiacich s vykonaním návratu**, ak sú splnené tieto podmienky:
  - a) štátny príslušník tretej krajiny, ktorého osobné údaje sa prenášajú, bol v priebehu predchádzajúcich 25 rokov odsúdený za trestný čin terorizmu alebo v priebehu predchádzajúcich 15 rokov za akýkoľvek iný trestný čin uvedený v prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240<sup>32</sup> [...] **alebo spáchal trestný čin, za ktorý možno podľa vnútroštátneho práva odsudzujúceho členského štátu uložiť trest odňatia slobody** v trvaní najmenej [...] **jedného roka**;
  - b) prenos údajov je potrebný na účely [...] **návratu**, readmisie [...] a **reintegrácie**;
  - c) [...]

---

<sup>32</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 z 12. septembra 2018, ktorým sa zriaďuje Európsky systém pre cestovné informácie a povolenia (ETIAS) a ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1077/2011, (EÚ) č. 515/2014, (EÚ) 2016/399, (EÚ) 2016/1624 a (EÚ) 2017/2226 (Ú. v. EÚ L 236, 19.9.2018, s. 1, ELI: <http://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj>).

- d) [...] príslušný orgán a v náležitých prípadoch agentúra Frontex [...] **overili**, že prenos údajov nepredstavuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia;
- e) [...] príslušný orgán a v náležitých prípadoch agentúra Frontex [...] **overili**, že prenos údajov nepredstavuje riziko porušenia článku 50 charty.

2. [...]

3. Členské štáty a agentúra Frontex, ktoré prenášajú osobné údaje podľa odseku 1 alebo 2, zabezpečia, aby takéto prenosy boli v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.
4. Ak sa prenos uskutočňuje podľa odseku 1 [...], takýto prenos sa zdokumentuje a dokumentácia sa na požiadanie sprístupní príslušnému dozornému orgánu zriadenému v súlade s článkom 51 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2016/679 a článkom 52 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 vrátane dátumu a času prenosu, informácií o príslušnom orgáne prijímajúcej tretej krajiny, odôvodnenia, že prenos spĺňa podmienky stanovené v odseku 1 [...], a prenášaných osobných údajov.

#### Článok 41

### **Prenos zdravotných údajov o štátnych príslušníkoch tretích krajín do tretích krajín na účely vykonania operácie návratu a reintegrácie**

1. Údaje týkajúce sa lekárskej pomoci, ktorá sa má poskytnúť štátnym príslušníkom tretích krajín počas operácie návratu, môže príslušný orgán a v náležitých prípadoch agentúra Frontex v jednotlivých prípadoch spracúvať a prenášať príslušnému orgánu tretej krajiny *alebo tretím stranám príslušným na pomoc pri reintegrácii alebo iné úlohy súvisiace s vykonaním návratu, ako sú poskytovatelia zdravotnej starostlivosti*, ak sú splnené tieto podmienky:
  - a) prenos údajov je potrebný na účely vykonania operácie návratu;

[...]

2. Údaje týkajúce sa zdravotných a **lekárskych potrieb** štátnych príslušníkov tretích krajín môže príslušný orgán a v náležitých prípadoch agentúra Frontex v jednotlivých prípadoch spracúvať a prenášať tretej strane príslušnej na pomoc pri reintegrácii **alebo iné úlohy súvisiace s vykonaním návratu**, ak sú splnené tieto podmienky:
  - a) prenos údajov je potrebný na účely poskytovania pomoci pri reintegrácii uvedenej v článku 46, ktorá je prispôbená zdravotným potrebám štátneho príslušníka tretej krajiny;
  - b) štátny príslušník tretej krajiny, ktorého osobné údaje sa prenášajú, [...] súhlasil s takýmto prenosom údajov.
3. Členské štáty a agentúra Frontex, ktoré prenášajú osobné údaje podľa odseku 1 alebo 2, zabezpečia, aby takéto prenosy boli v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.
4. Ak sa prenos uskutočňuje podľa odseku 1 alebo 2, takýto prenos sa zdokumentuje a dokumentácia sa na požiadanie prístupná príslušnému dozornému orgánu zriadenému v súlade s článkom 51 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2016/679 a článkom 52 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 vrátane dátumu a času prenosu, informácií o príslušnom orgáne prijímajúcej tretej krajiny, odôvodnenia, že prenos spĺňa podmienky stanovené v odseku 1 alebo 2, a prenášaných osobných údajov.

## Kapitola VIII

### [...] SPOLOČNÝ SYSTÉM PRE NÁVRAT

#### Článok 42

#### Zložky spoločného systému pre návrat

1. Spoločný systém pre návrat podľa tohto nariadenia tvorí:
  - a) spoločné konanie o návrate štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na [...] *území členských štátov*;
  - b) systém uznávania a výkonu rozhodnutí o návrate medzi členskými štátmi;
  - c) [...]
  - d) digitálne systémy na riadenie návratu [...] a reintegrácie štátnych príslušníkov tretích krajín;
  - e) spolupráca medzi členskými štátmi;
  - ea) dostatočné kapacity v oblasti zaistenia stanovené členským štátom s prihliadnutím na skutočné potreby;*
  - f) *finančná podpora zo strany Únie a operačná podpora zo strany orgánov, úradov a agentúr Únie [...] v súlade s ich príslušnými mandátmi.*

2. Únia a členské štáty určia spoločné priority v oblasti návratu [...] a reintegrácie a zabezpečia potrebné nadväzujúce opatrenia, pričom zohľadnia európsku stratégiu v oblasti riadenia azylu a migrácie prijatú podľa článku 8 nariadenia (EÚ) 2024/1351, vykonávanie konania o návrate na hraniciach podľa nariadenia (EÚ) [...] **2024/1349**, posúdenie úrovne spolupráce tretích krajín s členskými štátmi v oblasti readmisie v súlade s článkom 25a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009<sup>33</sup> a readmisné nástroje Únie a akýkoľvek iný nástroj Únie relevantný pre spoluprácu v oblasti readmisie.
3. Únia a členské štáty zabezpečujú lojálnu spoluprácu a úzku koordináciu medzi príslušnými orgánmi a medzi Úniou a členskými štátmi, ako aj synergie medzi vnútornými a vonkajšími zložkami [...].

### *Článok 43*

#### **Príslušné orgány [...]**

1. Každý členský štát určí v súlade s vnútroštátnym právom príslušné orgány zodpovedné za plnenie povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia.

[...]

---

<sup>33</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva (vízový kódex) (Ú. v. EÚ L 243, 15.9.2009, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj>).

[...]

#### Článok 44

### Spolupráca členských štátov

1. Spolupráca a pomoc medzi príslušnými orgánmi určenými v súlade s článkom 43 sa **spravidla** uskutočňuje na tieto účely:
  - a) umožnenie tranzitu cez ich územie s cieľom dopomôcť k vyhovneniu rozhodnutia iného členského štátu o návrate alebo k získaniu cestovných dokladov;
  - b) poskytovanie logistickej [...] alebo inej materiálnej alebo nefinančnej pomoci **v súvislosti s tranzitom cez ich územie podľa písmena a)**;
  - c) [...] **uľahčenie odovzdania uvedeného v článku 8 ods. 1 písm. b)**;
  - d) [...] **podpora odchodu štátneho príslušníka tretej krajiny do členského štátu, v ktorom má právo zdržiavať sa v súlade s článkom 8 ods. 3.**

[...]

2. *Spolupráca a pomoc medzi príslušnými orgánmi určenými v súlade s článkom 43 sa môže uskutočňovať na tieto účely:*
  - a) *vedenie alebo podpora politického dialógu a výmen s orgánmi tretích krajín na účely uľahčenia readmisie;*
  - b) *kontaktovanie príslušných orgánov tretích krajín na účely overenia totožnosti štátnych príslušníkov tretích krajín a získanie platného cestovného dokladu;*
  - c) *organizovanie praktických opatrení na výkon návratu v mene žiadajúceho členského štátu.*

#### *Článok 45*

#### **Podpora agentúry Frontex**

1. Členské štáty môžu požiadať, aby ich príslušným orgánom pomáhali experti vyslaní alebo podporovaní agentúrou Frontex vrátane styčných úradníkov pre návrat a iných styčných dôstojníkov v súlade s nariadením (EÚ) 2019/1896.

2. Členské štáty poskytnú agentúre Frontex relevantné informácie o plánovaných potrebách podpory z agentúry Frontex na účely potrebného plánovania podpory z agentúry v **súlade** s nariadením (EÚ) [...] **2019/1896**.

#### Článok 46

#### Podpora návratu a reintegrácie

1. Členské štáty [...] **zabezpečia dostupnosť** poradenstva v oblasti návratu a reintegrácie [...], aby štátnym príslušníkom tretích krajín v **relevantných prípadoch** čo najskôr v rámci procesu návratu poskytovali informácie a usmernenia o možnostiach návratu a reintegrácie vrátane programov uvedených v odseku 3. Poradenstvo v oblasti návratu a reintegrácie sa môže kombinovať s iným poradenstvom v rámci iných migračných postupov v členskom štáte.
2. Členské štáty [...] **môžu poskytnúť** informácie o návrate a reintegrácii [...] pred vydaním rozhodnutia o návrate [...].
3. Členské štáty [...] **zabezpečia dostupnosť programov** v oblasti návratu a reintegrácie [...] **podporovaných alebo financovaných na vnútroštátnej úrovni alebo na úrovni Únie**. **Takéto** programy [...] **zahŕňajú** logistickú, finančnú **alebo** [...] inú materiálnu alebo nefinančnú pomoc alebo stimuly vrátane reintegračnej pomoci v krajine návratu, ktorá sa poskytuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny.

4. Pomoc v oblasti **návratu** a reintegrácie nie je individuálnym právom a nepredstavuje predpoklad konania o readmisii.
5. Pomoc poskytovaná prostredníctvom programov návratu a reintegrácie [...] **môže** odrážať úroveň spolupráce a plnenia povinností štátnym príslušníkom tretej krajiny a môže sa časom znižovať. Pri určovaní druhu a rozsahu pomoci pri návrate a reintegrácii sa v náležitých prípadoch [...] **môžu** zohľadňovať tieto kritériá:
  - a) spolupráca dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny počas konania o návrate a readmisii, ako sa stanovuje v článku 21;
  - b) či sa štátny príslušník tretej krajiny vracia dobrovoľne alebo či podlieha odsunu;
  - c) či je štátny príslušník tretej krajiny štátnym príslušníkom tretej krajiny uvedenej v prílohe II k nariadeniu (EÚ) 2018/1806;
  - d) či bol štátny príslušník tretej krajiny odsúdený za trestný čin;
  - e) či má štátny príslušník tretej krajiny osobitné potreby z dôvodu, že je zraniteľnou osobou, maloletou osobou, maloletou osobou bez sprievodu alebo súčasťou rodiny [...];
  - f)  *dodatočné kritériá podľa vnútroštátneho práva.***
6. Pomoc uvedená v tomto článku sa neposkytuje štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí už využili inú alebo rovnakú podporu poskytovanú členským štátom alebo Úniou. Únia, členské štáty a agentúra Frontex zabezpečujú ucelenosť a koordináciu pomoci pri reintegrácii.

## **Kapitola IX**

# **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

### *Článok 47*

#### **Mimoriadne situácie**

1. V situáciách, keď výnimočne veľký počet štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú byť vrátení, spôsobí nepredvídane veľkú záťaž pre kapacitu zariadení členského štátu určených na zaistenie alebo pre ich správny alebo justičný personál, môže dotknutý členský štát na čas trvania takejto mimoriadnej situácie rozhodnúť o stanovení dlhších lehôt [...], ako sú lehoty stanovené v [...] **článku 27 ods. 1, článku 33 ods. 3 a článku 38 ods. 7**, a prijať naliehavé opatrenia týkajúce sa podmienok zaistenia, ktoré sú odlišné od podmienok stanovených v článku 34 ods. 1 a v článku 35 ods. 2.
2. Ak sa členský štát rozhodne pre uvedené mimoriadne opatrenia, bezodkladne o tom informuje Komisiu. Komisiu tiež informuje, hneď ako dôvody uplatňovania týchto mimoriadnych opatrení pominú.
3. Nič v tomto článku sa nesmie vykladať tak, že umožňuje členským štátom odchýliť sa od svojich všeobecných povinností prijať všetky primerané všeobecné alebo konkrétne opatrenia na zabezpečenie splnenia svojich povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia.

Článok 48

[...] <sup>34</sup> [...]

---

<sup>34</sup> [...]

[...]

#### *Článok 49*

#### **Postup výboru**

1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011. Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia návrh vykonávacieho aktu neprijme a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

## Článok 50

### Podávanie správ

1. Komisia do [[...] *piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia*] a potom každých päť rokov predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tohto nariadenia v členských štátoch a vo vhodných prípadoch navrhne zmeny.
2. Členské štáty zašlú Komisii na jej žiadosť potrebné informácie na vypracovanie správy *podľa odseku 1, ak sú takéto informácie k dispozícii*, a to najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím stanovenej lehoty. *Komisia podľa možnosti využíva informácie sprístupnené podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007.*

## Článok 51

### Zrušenie

1. Pre členské štáty viazané týmto nariadením sa zrušuje smernica 2008/115/ES. Pre členské štáty viazané týmto nariadením sa s účinnosťou od uverejnenia vykonávacieho rozhodnutia uvedeného v článku [...] *7 ods. 8* zrušuje smernica 2001/40/ES a rozhodnutie Rady 2004/191/ES.
2. Odkazy na zrušené smernice sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe.

## Článok 52

### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. *Uplatňuje sa od [dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti]. Článok 4 ods. 3 písm. a), b), d) a g), článok 7 ods. 8, článok 7 ods. 9 a článok 17 sa však uplatňujú od nadobudnutia účinnosti.*

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu

*Za Európsky parlament*  
*predseda/predsedička*

*Za Radu*  
*predseda/predsedička*